

EPIGRAFIA E ANTICHITÀ

Collana diretta da
GIULIA BARATTA, MARIA BOLLINI, ATTILIO MASTINO

44

CULTURA EPIGRÁFICA
Y CULTURA LITERARIA.
ESTUDIOS EN HOMENAJE
A MARC MAYER I OLIVÉ

a cura di

Giulia Baratta
Alfredo Buonopane
Javier Velaza

FRATELLI LEGA EDITORI
FAENZA

Comitato scientifico:

Maria Bollini (Ferrara), Alain Bresson (Bordeaux - Chicago), José d'Encarnação (Coimbra), Sergio Lazzarini (Como), Attilio Mastino (Sassari), Marc Mayer (Barcelona), Ioan Piso (Cluj-Napoca), Gabriella Poma (Bologna), Manfred Schmidt (BBAW - CIL).

© 2019 Fratelli Lega Editori, Faenza (Italy)

ISBN 978-88-7594-143-7

Stampato nel dicembre 2019 da LINOSPRINT s.n.c. - Bologna - Italy

ÍNDICE

GIULIA BARATTA, ALFREDO BUONOPANE, JAVIER VELAZA, <i>Totus in litteris</i>	p.	7
JUAN MANUEL ABASCAL PALAZÓN, El hábito epigráfico en los montes de Toledo (<i>Hispania citerior</i>)	»	13
GIULIA BARATTA, Non solo edera... alcuni casi di singolari interpunzioni epigrafiche	»	29
FRANCISCO BELTRÁN LLORIS, Libertos y hábito epigráfico. Algunas reflexiones	»	47
MARCO BUONOCORE, <i>Miliarium</i> in una nuova iscrizione dell' <i>ager Reatinus</i>	»	61
ALFREDO BUONOPANE, «Oh quanti spropositi!». Le postille di Scipione Maffei al <i>Novus thesaurus veterum inscriptionum</i> di Lodovico Antonio Muratori. Una nota preliminare	»	69
MARIA LETIZIA CALDELLI, Falsi epigrafici nella raccolta di Strawberry-Hill	»	87
JOAN CARBONELL MANILS, Un ejemplar anotado de los <i>Epigrammata Antiquae Urbis</i> (Romae 1521) en la Biblioteca Universitaria de Barcelona. Lectores en Cataluña	»	103
JOSÉ CARDIM RIBEIRO, <i>Luce corusca</i> . O <i>carmen</i> descoberto no santuário do Sol, junto ao Oceano e nas raízes do <i>promunturium Magnum</i>	»	117
MIREILLE CORBIER, L'historien et le philosophe: document et documentalité	»	125

FELICE COSTABILE, Prestiti a interesse e ‘mutuo fittizio con vendita fiduciaria’ nell’Egitto romano: i chirografi dell’ <i>eques Antonius Heronianus</i> . Nuovi dati, letture e interpretazioni dei papiri Mich. VII 438 e Fouad I 45	p. 135
GIOVANNELLA CRESCI MARRONE, Messaggio funerario e ‘situazione epigrafica’: vero o falso?	» 165
IVAN DI STEFANO MANZELLA, Celebri versi virgiliani in lode dei datori di lavoro nelle <i>officinae figulares</i>	» 177
JOSÉ D’ENCARNAÇÃO, A <i>Sylloge Inscriptionum Romanarum in Cata-launia</i> , de Joseph Finestres i Monsalvo	» 187
MOUNIR FANTAR, RAIMONDO ZUCCA, Una nuova iscrizione con <i>litterae caelatae</i> dal <i>forum</i> di <i>Neapolis (Africa proconsularis)</i>	» 203
HELENA GIMENO PASCUAL, Alfonso Chacón: manuscritos y epigrafía hispana	» 223
YANN LE BOHEC, <i>Civis</i> au féminin	» 247
ATTILIO MASTINO, <i>Carmina saturnia epigraphica africana?</i> Poesia popolare diffusa oppure arcaismo nelle iscrizioni funerarie di piena età imperiale tra Africa, Numidia e Mauretania	» 275
GIOVANNI MENNELLA, Una <i>aqua nova ex flumine perducenda</i> ad <i>Albingaunum</i> (Italia, IX regio)	» 311
GYÖRGY NÉMETH, Figural representations in ancient curse tablets	» 323
GIANFRANCO PACI, Il culto dei dioscuro a Narona	» 335
JOSÉ REMESAL RODRÍGUEZ, Senadores en el comercio de aceite bético	» 351
CECILIA RICCI, <i>C. Scribonius Curio, legatus Caesaris</i> . Riflessioni in margine al profilo di un comandante e agli ultimi segnali di un ramo familiare	» 373
ANTONIO SARTORI, <i>Male scripta</i> o di un equivoco del Mommsen ..	» 387
JAVIER VELAZA, <i>Las sortes vergilianae</i> , entre la realidad y la ficción	» 397
EKKEHARD WEBER, Augusto e la cultura epigrafica	» 411
CLAUDIO ZACCARIA, Leggere e scrivere nell’officina: conti, scherzi ... e un po’ di poesia	» 423

TOTVS IN LITTERIS

Los trabajos que integran este volumen fueron, en su mayor parte, presentados y discutidos en el coloquio internacional *Cultura epigráfica y cultura literaria en el mundo romano*, que se celebró en diciembre de 2017 en la Universidad de Barcelona con motivo del septuagésimo aniversario y la jubilación académica del profesor Marc Mayer. En este sentido, constituyen un conjunto variado de aportaciones que, sin embargo, tienen como objetivo común iluminar desde perspectivas diferentes una misma cuestión, justamente una de las que más han ocupado al homenajeado a lo largo de su trayectoria científica: nos referimos a las complejas relaciones que se establecieron en el mundo romano entre epigrafía y literatura, cultura inscrita y cultura escrita, *literacy* y *illiteracy*.

Resulta de todo punto ocioso justificar aquí los méritos que Marc Mayer tiene contraídos a lo largo de una carrera extensa, intensa y ejemplar. Los fríos números de su currículum señalan 50 libros o partes relevantes de libros, 450 artículos de investigación, 150 reseñas, 65 prólogos o introducciones de libros y 70 publicaciones de tipologías variadas; también indican que ha dirigido o participado en más de 30 proyectos de investigación subvencionados, que ha impartido más de 125 cursos y conferencias y que ha participado en 300 congresos científicos en todo el mundo. Pero, con ser asombrosos, tales números apenas dicen nada de los rasgos principales de su trayectoria, unos rasgos que la hacen singular y que convendría subrayar mínimamente a continuación.

El primero de esos rasgos es, desde luego, el de la variedad. Entre la producción de Marc Mayer se encuentran títulos aparentemente tan diversos como «La aplicación del método de isótopos estables a mármoles explotados en época romana en la mitad

sur de la Península Ibérica», «La competencia entre aceites en las fuentes literarias», «Algunas notas a propósito de la compilación de los «Usatges» de Barcelona» o «La muerte del emperador Carlos V y el razonamiento astrológico de Tycho Brahe». Y decimos aparentemente diversos porque basta leer con detenimiento esos trabajos para constatar que no obedecen a una dispersión caprichosa de intereses ni se han escrito desde una superficialidad diletante. En todos ellos latan una metodología común, caracterizada por el rigor y el conocimiento profundo de las fuentes, y una concepción unitaria del estudio de la antigüedad y de su pervivencia. El perfil de Mayer es, así, el de un filólogo en el sentido prístino del término, o, si se quiere, el de un *Altertumswissenschaftler*, un estudioso de las Ciencias de la Antigüedad en su concepción más amplia y ambiciosa. Dentro de ese inmenso territorio, su *curiositas nihil recusat*, como sentenciaba el anónimo autor de la *Historia Augusta* del que a menudo se ha ocupado.

Pero en esa variedad se dibujan claramente algunas líneas vertebradoras sobre las que se ha ido articulando su producción científica. Desde los tres volúmenes de su tesis doctoral sobre Nigidio Fígulo, defendida en 1972, Marc Mayer no ha dejado de preocuparse por aquellas cuestiones que su maestro, el doctor Virgilio Bejarano, incluía dentro de la llamada «Filología formal»: la paleografía, la codicología, la crítica textual y la historia de la transmisión de textos han sido los fundamentos de muchos de sus trabajos, y por supuesto de sus ediciones y traducciones de textos clásicos, como la del *Somnium Scipionis* y el *De amicitia* ciceronianos. Tampoco ha descuidado la *Quellenforschung*, ni el análisis literario de textos en prosa o en verso, desde época republicana hasta la antigüedad tardía: en este ámbito, han sido particularmente frecuentes sus incursiones en el terreno de los *Carmina Latina Epigraphica*, a menudo en el marco de las reuniones científicas del grupo de editores de *CIL* XVIII; y, por supuesto, hay que destacar también su presencia continua en los coloquios sobre la *Historia Augusta*, a cuyo consorcio organizativo incorporó a la Universidad de Barcelona ya en 1993. El estudio de la pervivencia de los textos clásicos le ha llevado también a ocuparse con insistencia de los humanistas, en especial de Pere Miquel Carbonell y de Antonio Agustín, sobre los que ha abierto líneas de investigación que hoy están representadas por algunos de sus discípulos directos. Y no ha dejado de lado los problemas lingüísticos de los textos, ni los de léxico, ni la descripción de las variedades lingüís-

ticas del latín. Pero, al mismo tiempo, le han movido cuestiones de evidente cariz arqueológico o histórico, desde los trofeos de Pompeyo hasta las cerámicas de paredes finas, con especial insistencia en el estudio de los materiales lapídeos de construcción y ornamentación – singularmente los mármoles –; y asimismo le han preocupado la numismática, el urbanismo y la arquitectura.

Y, por supuesto, la epigrafía. Marc Mayer es, sin lugar a dudas, un maestro de la epigrafía, no solo por su incansable actividad en la disciplina, sino, sobre todo, por el tipo de epigrafista que defiende y representa. Para Marc Mayer no hay inscripción menor o sin interés, ni tampoco escollo que le impida realizar la premisa indispensable del trabajo epigráfico, la autopsia, ya sea colgado en un andamio de dudosa solidez o arrastrándose por los vericuetos de una intrincada cueva. El epigrafista, como él acostumbra a decir, ha de andar a cuatro patas, tanto en el sentido literal como en el metafórico de la expresión, y su obra epigráfica parte coherentemente de ese principio para alcanzar, sin embargo, vuelos más altos: ha editado centenares de textos epigráficos y ha modificado la interpretación de otros tantos, pero ha sabido también ofrecer panoramas de síntesis de la cultura epigráfica en diversos territorios del imperio. Su participación en la edición de las *Inscriptions Romaines de Catalogne* o su trabajo como editor del *Corpus Inscriptionum Latinarum* son algunos de los hitos más deslumbrantes en esta faceta de su actividad, pero, además, son numerosísimos los problemas epigráficos que ha tratado a lo largo de una bibliografía inagotable. Su objeto de estudio principal ha sido, desde luego, la epigrafía romana, pero no ha rehuído la griega ni tampoco la paleohispánica: la onomástica, la toponimia, la prosopografía, las relaciones entre epigrafía y literatura, la autorrepresentación epigráfica, el aspecto material de las inscripciones, su transmisión manuscrita o su falsificación son aspectos que conviven constantemente en sus trabajos, a menudo creando intersecciones que proyectan nueva luz sobre el fenómeno epigráfico. No creemos exagerar lo más mínimo si decimos que Marc Mayer ha sido uno de los máximos responsables de la internacionalización de la epigrafía hispánica y que su incansable magisterio, directo e indirecto, ha sido fundamental para el desarrollo de lo que podría considerarse una escuela española de epigrafía. Quienes tuvimos el privilegio de ser sus alumnos directos nos beneficiamos especialmente de esa vocación internacional suya y, para nosotros, aquellos nombres legendarios de las bibliografías

eran personas y amigos que nos visitaban con frecuencia y nos iluminaban con sus enseñanzas: por mencionar solo algunos de los que ya nos están entre nosotros y que tan *necessarii* fueron con él – y viceversa –, en estas líneas no podríamos olvidarnos de los maestros Lidio Gasperini, Silvio Panciera y, por supuesto, Géza Alföldy y Angela Donati.

En fin, la labor investigadora de Marc Mayer no solo se plasma en esa enorme producción científica suya. Resulta indispensable mencionar en este sentido su incansable trabajo como director de equipos y de proyectos. Suya fue la idea de fundar el equipo LITTERA, en cuyo seno se han formado varias generaciones de epigrafistas y filólogos. En su época de la UAB creó la revista *Fa-ventia* y su colección de anejos y después, ya en la Universidad de Barcelona, las colecciones *Aurea Saecula* y *Cornucopia* y, finalmente, la *Sylloge Epigraphica Barcinonensis*, que ya se ha constituido en una revista de referencia para la epigrafía internacional. Su actividad académica se continúa con su participación en algunas de las sociedades científicas más importantes: es miembro del Institut d'Estudis Catalans y de la Reial Acadèmia de Bones Lletres; ha sido presidente de la Sección Catalana de la Sociedad Española de Estudios Clásicos y de la Societat Catalana d'Estudis Clàssics, y lo ha sido también de la Asociación Internacional de Epigrafía Griega y Latina; es miembro correspondiente del Instituto Arqueológico Alemán, de la Academia de Ciencias de Lisboa y de la Real Academia de la Historia y, entre otras muchas distinciones, merece subrayarse el Doctorado Honoris Causa en 1999 por la Universidad de Budapest.

Pero este retrato, a la fuerza casi impresionista, de Marc Mayer investigador no debería en ningún caso ocultar o difuminar su dimensión como universitario, vocacional y comprometido. Nombrado profesor ayudante adjunto en 1970 en la UB, y tras un breve paso por la Universidad de Murcia, ingresó en la UAB como Agregado en 1976 y obtuvo en 1982 la cátedra que desempeñaría hasta 1989, cuando ganó definitivamente la de la Universidad de Barcelona. Que a lo largo de todos esos años su tarea docente ha sido brillante no solo lo demuestran en los tiempos recientes esas encuestas de satisfacción de los estudiantes a las que muchos otorgan poco valor: más elocuente todavía resulta la cantidad de alumnos que le han escogido a lo largo del tiempo como director de sus trabajos de investigación o de sus tesis doctorales. Quienes hemos tenido el privilegio de compartir despacho con él, hemos

sido testigos de la afluencia de estudiantes y profesores de todos los niveles y de todas las procedencias geográficas que acudían a él en busca de doctrina o de consejo. Con su habitual ironía, en la puerta de aquel despacho él mismo había escrito *Finis Africae*, pero en privado le llamábamos también *Refugium peccatorum*.

Su compromiso universitario ha incluido también el desempeño de diversos cargos de gestión. En la UAB fue director del Departamento de Filología Clásica, primero, y del de Humanidades, después, a más de director del Servicio de Publicaciones. En la Universidad de Barcelona asumió la dirección del Departamento de Filología Latina desde 1992, fue Delegado del Rector para Relaciones Internacionales en 1999 y, finalmente, regresó a la dirección del Departamento de Filología Clásica, Románica y Semítica, hasta la fecha de su jubilación. En fin, en esa dilatada trayectoria universitaria solo se permitió dos paréntesis, el primero entre 1999 y 2003 para asumir la Dirección General de Patrimonio Cultural de la Generalitat y el segundo, entre 2003 y 2004, para dirigir el Centro de la Generalitat de Catalunya en Roma. No podemos sino dejar de lado tantas otras cosas: su presencia como profesor visitante en numerosas universidades; su actuación como evaluador para múltiples organismos nacionales o internacionales; su participación en los comités de decenas de revistas y un largo etcétera de trabajos y de empeños.

Este volumen, pues, no quiere ni puede ser otra cosa que un modesto, pero cordial, homenaje a la impresionante trayectoria científica de Marc Mayer, a su magisterio generoso e iluminador, a su mirada crítica, a su ejemplo y a su amistad.

Di tibi sint faciles, Marce! Ad multos annos!

ATTILIO MASTINO*

CARMINA SATVRNIA EPIGRAPHICA AFRICANA?
POESIA POPOLARE DIFFUSA OPPURE ARCAISMO
NELLE ISCRIZIONI FUNERARIE DI PIENA ETÀ
IMPERIALE TRA AFRICA, NUMIDIA E MAURETANIA

I. Ho tante ragioni per esprimere in questa sede la mia gratitudine al carissimo Marc Mayer. Mi legano a lui tante occasioni per il lavoro fatto con noi a Sassari nel Consiglio di Amministrazione dell'Università, come visiting professor, come revisore della ricerca scientifica; e poi in Nord Africa ed in Sardegna sulle tracce delle scritture antiche. Di lui continuano a colpirmi le curiosità, le passioni scientifiche, gli orizzonti larghi. Soprattutto la delicatezza nei nostri confronti, la capacità di capire le parole non dette, di cogliere emozioni, attese, aspettative, progetti. Molte tematiche affrontate nei nostri studi – come nel caso che qui si presenta – sono frutto di un preliminare confronto con lui, tra epigrafia, geografia, letteratura, storia del mondo antico.

Un grande punto interrogativo precede e segue il titolo di questo intervento, *¿Carmina saturnia epigraphica Africana?*, intervento stimolato dalla recente pubblicazione dei lavori di Paolo Cugusi e Maria Teresa Sblendorio Cugusi sui *Carmina Latina Epigraphica non-bücheleriani delle province africane*, dove si riconoscono due unici casi di iscrizioni in versi saturni provenienti dal Nord Africa, tra gli epitafi dei *Sulpicii* di Sidi Mohamed Lazrag ora al Museo di Chemtou inaugurato da pochi anni nello splendido allestimento curato da Mustapha Khanoussi e Friedrich Rakob (Institut National du Patrimoine e DAI Rom) (1): «i due testi – scrivevano gli autori nel 2012 – si segnalano dal punto di vista metrico per l'uso del saturnio, eccezionale dato il periodo, ma non

* Università degli Studi di Sassari.

(1) P. CUGUSI, M.T. SBLENDORIO CUGUSI, *I Carmina Latina Epigraphica non-bücheleriani delle province africane. Introduzione al tema, materiali preparatori, edizione di testi, aspetti e problemi*, Bologna 2012, pp. 84-86, nrr. 11-12.

impossibile né assurdo, se solo si pensi che pressappoco nella stessa età, precisamente verso la fine del sec. II d.C., cadono il carme *AEp.* 1945 n. 82 = Courtney, *ML* 145 (da Canusium) (2), che probabilmente presenta anch'esso traccia di impiego del saturnio e la trattazione teorica del saturnio per opera di Terenziano Mauro, *de metris* 2497-2538, in *gramm.* VI, pp. 399-400 K. Questi materiali possono ora essere aggiunti – si dica per incidens – alla trattazione del saturnio recentemente sviluppata nella monografia di Kruschwitz CSE» (3). Il tema è stato recentemente ripreso nel 2014 sempre da Paolo Cugusi nei *CLEAfr.*, *Carmina Latina Epigraphica Africarum provinciarum post Buechelerianam collectionem editam reperta cognita*, dove però si rimane più sul vago nel catalogo (4); se proseguiamo oltre, l'autore precisa: «*duae stelae versibus inscriptae, item una cum titulo prosa oratione conscripto repertae in uno eodemque Sulpiciorum sepulcreto*» (5). Che si tratti di saturni è espressamente affermato nella *tabella metrorum* della *Praefatio* a firma di Paulus Cugusi e di Maria Theresia Sblendorio Cugusi, dove prevalgono dattili, giambi, trochei; qui si citano, quasi per esclusione, le iscrizioni 11 e 12 come unico caso in *saturnii* conosciuti in Nord Africa (6). Più oltre, nel *Commentarius* relativo ai *Carmina Latina Epigraphica quae iure dici possunt* dell'Africa Proconsularis (ma erroneamente nel *Municipium Iulium Aurelium Mustis*) (7), si precisa che si tratta sorprendentemente di versi saturni. «*Versus: sat(urni), mire quidem pro tempore (attamen videas quaeso eadem fere aetate, Terentiani Mauri de metris 2497-2538 in gramm. VI pp. 399-400 K)*» (8). Che si tratti di poesia del resto sarebbe certificato dall'utilizzo di omoteleuti e parole ripetute, un aggettivo (*unanimus*) *quod sermone poeticum bene redolet*, verbi che compaiono *saepissime in carminibus epigraphicis*, e così procedendo (9).

(2) E. COURTNEY, *Musa Lapidaria. A Selection of Latin Verse Inscription*, Atlanta, Georgia 1995, nr. 145.

(3) P. KRUSCHWITZ, *Carmina Saturnia Epigraphica* (Hermes Einzelschriften 84), Stuttgart 2002, pp. 201-204.

(4) P. CUGUSI, *Carmina Latina Epigraphica Africarum provinciarum post Buechelerianam collectionem editam reperta cognita* (*CLEAfr.*), collegit, praefatus est, edidit, commentariolo instruxit Paolus Cugusi adiuvante Maria Theresia Sblendorio Cugusi (*Epigrafia e antichità* 34), Faenza 2014, pp. 68-69, nrr. 11-12.

(5) *CLEAfr.* p. 68, nrr. 11-12.

(6) P. CUGUSI, M.TH. SBLENDORIO CUGUSI, *Praefatio*, in *CLEAfr.* p. 21.

(7) Vd. anche CUGUSI, SBLENDORIO CUGUSI, *I Carmina Latina Epigraphica non-Buecheleriani...*, *cit.*, p. 84.

(8) *CLEAfr.* p. 175, nrr. 11-12.

(9) *CLEAfr.* pp. 175-176, nrr. 11-12.

Infine Paolo Cugusi e Maria Teresa Sblendorio Cugusi nel recentissimo monumentale volume *Versi su pietra, Studi sui Carmina Latina Epigraphica*, pubblicato nel 2016, nelle pagine dedicate alle province africane, omettono di affrontare direttamente il tema, per quanto non si rifiutino di trasferire i saturni in piena età imperiale in altre aree dell'impero, ovviamente con la «circo-spezione imposta dal limite delle nostre conoscenze»: del resto si tratta di una riedizione dell'articolo pubblicato nel 2004, prima della scoperta delle epigrafi dei *Sulpicii* africani (10). Non mancano ipotesi di interpretazione di *carmina* in versi come saturni tardi come ad esempio a Canosa per *AE* 1945, 82 alla fine II secolo d.C. (11) e a Colle Maiorana presso Signia per *AEP*. 1991, 408, in età adrianea (12). Cugusi raccoglie un suggerimento di Gian Biagio Conte, col vantaggio di eliminare «le misurazioni 'anomale' e ipotizzare una composizione 'strofica' tale da consentire l'accostamento 'ideale' delle due strutture metriche [saturni ed esametri] che, in successione cronologica, furono le massime depositarie del messaggio poetico romano», sempre pensando al rapporto tra Nevio ed Ennio. Ovviamente se torniamo indietro nel tempo, prima della progressiva scomparsa della percezione del valore quantitativo delle vocali e dei dittonghi, il campo si allarga notevolmente e il tema della cronologia diventa certamente decisivo, se si pensa ai versi saturni del carne previrgiliano di Sora (*CIL* I², 1531) del II secolo a.C. (171-130 a.C.), che per Cugusi appare di carattere quasi proverbiale dunque, aggiungiamo, fa emergere un livello di poesia popolare diffusa che solo casualmente è pervenuta fino ai nostri giorni (13); i casi più numerosi sono quelli

(10) P. CUGUSI, M.T. SBLENDORIO CUGUSI, *Versi su pietra, Studi sui Carmina Latina Epigraphica. Metodologia, problemi, tematiche, rapporti con gli auctores, aspetti filologici e linguistici, edizione di testi, quaranta anni di ricerche* (Epigrafia e antichità 38), Faenza 2016, pp. 55 ss. (da «*Carmina Latina Epigraphica* e novellismo. Cultura di centro cultura di provincia: contenuti e metodologia di ricerca», in *Materiali e discussioni per l'analisi dei testi classici*, 53, 2004, 2, pp. 136-137).

(11) CUGUSI, SBLENDORIO CUGUSI, *Versi su pietra...*, cit., p. 55; vd. COURTNEY, *Musa Lapidaria...*, cit., p. 145. Per l'edizione vd. R. GAETA in M. CHELOTTI, R. GAETA, V. MORIZIO, M. SILVESTRINI, *Le epigrafi romane di Canosa*, I, Bari 1990, I, p. 7 nr. 5 (erroneamente Cannes in *AE*).

(12) M. KAJAVA, «New Poems on Stone», in *Arktos* 30, 1996, pp. 94-98; CUGUSI, SBLENDORIO CUGUSI, *Versi su pietra...*, cit., p. 56.

(13) *CIL* X, 5708 = *ILS* 3411 = *CLE* 4 = *ILLRP* 136 = *ML* 6 = *CSE* 7, vd. S. PANCIERA, *Epigrafi, epigrafia, epigrafisti. Scritti vari editi e inediti (1956-2005) con note complementari e indici*, Roma 2006, p. 679; KRUSCHWITZ, *Carmina saturnia epigraphica*, cit., pp. 116-126, nr. 7; P. CUGUSI, «Ricezione del codice epigrafico e interazione tra carmi epigrafici e letteratura latina nelle età repubblicana e augustea», in P. KRUSCHWITZ (ed.), *Die metrischen Inschriften der römischen Republik*, Berlin, New York 2007 p. 31, vd. ora CUGUSI, SBLENDORIO CUGUSI, *Versi su pietra...*, cit., p. 137.

provenienti dalla penisola, alcuni notissimi come ad es. a Falerii Novi (*CIL* I, 364) nei primi trent'anni del II secolo a.C. (14), Roma (*CIL* I², 1202), metà II secolo a.C. (15), ancora a Roma nel 145 a.C. (*CIL* I², 626) (16), Capua (*CIL* I², 1596) nella prima metà del I secolo a.C. (17); Aquileia tra il 129 ed il 125 a.C. (*CIL* I², 652) (18). A Roma non mancano casi di piena età imperiale (*CIL* VI, 12802 del I secolo d.C. (19) e 29948 tra la metà del I e la metà del II secolo d.C. (20)), come è possibile ricavare da un rapido esame dell'EDR, *Epigraphic Database Roma EAGLE* (incompleto). Del resto anche nell'*Epigraphik-Datenbank* di Clauss/Slaby curato ora da Manfred Clauss, vedo classificati come *carmina* i testi presi in esame in questa sede, che viceversa gli editori originari hanno fin qui considerato in prosa (EDCS-12800693, EDCS-12800694).

Appare a tutti evidente l'incertezza della questione, se si vuole l'ambiguità e la labilità, legata alla sensibilità dei singoli studiosi, alla soggettività, alle valutazioni personali spesso opinabili, alla debolezza di un'interpretazione metrica di *carmina* epigrafici di questo tipo con una metrica che appare evidentemente scazonate, che si collocano in età imperiale avanzata, oltretutto in terra d'Africa, per quanto vadano valutati attentamente i ripetuti riferimenti di Cugusi al *de metris* di Terenziano Mauro (vissuto in Cesariense proprio nel III secolo), un discorso che ipoteticamente andrebbe esteso all'indietro fino a M. Cornelio Frontone di Cirta (il precettore di Marco Aurelio, oratore di famiglia italica, che però si definiva originario da una famiglia di nomadi libici) (21) e, più ancora, in avanti, si può arrivare fino al *De compendiosa doc-*

(14) *CIL* XI, 3078 cfr. p. 1323 = 7483, *SupplIt* 1, 1981, p. 124 (Di Stefano Manzella), *ILLRP* 192, *ILS* 3083.

(15) *CIL* VI, 13696 = 34072 = *ILS* 8121 = *ILLRP* 970 = *CLE* 11 = *AE* 1992, 55, vd. M. MASSARO, *Epigrafia metrica latina di età repubblicana*, Bari 1992, pp. 65-77; COURTNEY, *Musa Lapidaria...*, cit., pp. 38-39, nr. 8; pp. 214-215; KRUSCHWITZ, *Carmina saturnia epigraphica*, cit., pp. 161-169, nr. 12; A. FASSBENDER, in KRUSCHWITZ (ed.), *Die metrischen Inschriften...*, cit., p. 184, nr. 21.

(16) *CIL* VI, 331 = *CLE* 3 = *ILS* 20 = *ILLRP* 61, cfr. KRUSCHWITZ, *Carmina saturnia epigraphica*, cit., pp. 139-142, nr. 9; M. CALDELLI, «La seconda vita delle iscrizioni: il contesto espositivo della collezione epigrafica Campana», in A. DONATI (a cura di), *L'iscrizione esposta. Atti del Convegno Borghesi 2015*, Faenza 2016, p. 336 n. 12.

(17) Vd. *CIL* X, 4255 = *ILS* 7999 = *CLE* 16 a = *ILLRP* 938, vd. KRUSCHWITZ, *Carmina saturnia epigraphica*, cit., p. 210 s. Vd. *CIL* I² 1596 cfr. p. 1010.

(18) Vd. *AE* 1991, 766 e 1999, 692 = *ILLRP* 335 = *InscrIt*, 10, 4, 317 b-c. Vd. *CIL* I² 652, cfr. p. 725, p. 834, 926.

(19) *CIL* VI, 12802, cfr. pp. 3511, 3911 = *CLE* 16 = *ILS* 8176 = *AE* 2014, 112, cfr. M. LIMÓN BELÉN, *La compaginación de las inscripciones latinas en verso. Roma e Hispania*, Roma 2014, p. 91.

(20) *CIL* VI, 5075, cfr. pp. 3416, 3850 = *CLE* 16 = *ILS* 8173.

(21) A.R. BIRLEY, *Septimius Severus, The African Emperor*, London 2002, p. 43.

trina del grammatico di IV secolo Nonio Marcello, *Tubursicensis*, dunque originario di *Thubursicum Numidarum* a E di *Cirta* oppure a *Thubursicum Bure* oggi Theboursouk, accanto a Dougga, a E di *Simitthus*. Il tema dell'esistenza di scuole di grammatica e di poesia nelle province nord-africane, di una vera e propria tradizione locale in costante rapporto con Roma e la penisola, al momento è solo sfiorato dagli studiosi, che a mio avviso dovrebbero concentrarsi sulle riscoperte antiquarie di età imperiale avanzata, penso ad esempio non solo a Marsia ed alla lupa, ma alla *Laverna Mi[nturnensis]* originariamente di ambito medio repubblicano ad *Uchi Maius* studiata da Lidio Gasperini, Nadia Canu, Antonio Ibba (22). Dobbiamo dunque muoverci con cautela, evitando ogni azzardo, ma ribadendo alcuni punti fermi che derivano, per quanto mi riguarda personalmente, dall'approfondita conoscenza della lontanissima opera prima del mio maestro Bruno Luiselli, che al verso saturnio dedicò sessanta anni fa la sua prima monografia, oggi contraddetta, superata, addirittura ribaltata dagli ultimi studi (23).

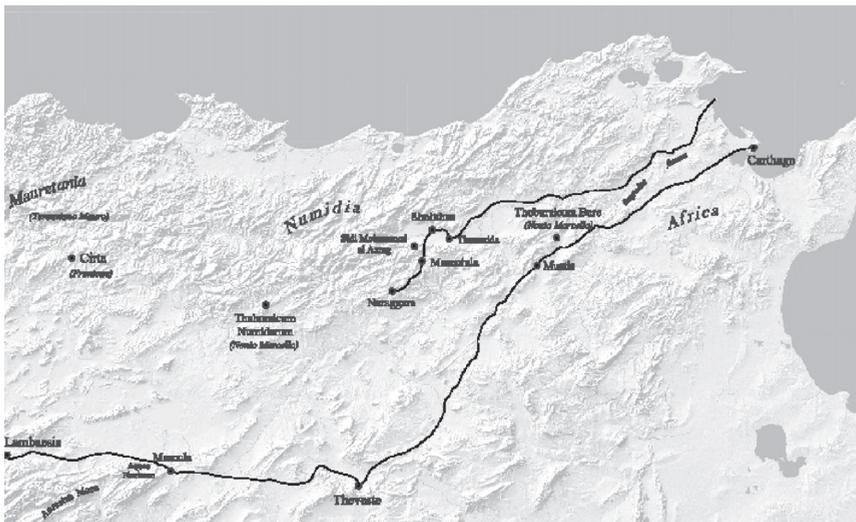


Fig. 1. Località citate nel testo.

(22) L. GASPERINI, «Dedica uchitana alla dea Laverna», in M. KHANOUSSI, A. MASTINO (a cura di), *Uchi Maius*, 1. *Scavi e ricerche epigrafiche in Tunisia*, Sassari 1997, pp. 163-189; A. IBBA, in *Uchi Maius*, *Le iscrizioni*, 2, Sassari 2006, pp. 66 ss. nr. 6; N. CANU, «La diffusione del culto di Laverna dall'area medioitalica ad *Uchi Maius*», in C. VISMARA (a cura di), *Uchi Maius*, 3. *I frantoi*, *Miscellanea*, Sassari 2007, pp. 609-620.

(23) B. LUISELLI, *Il verso saturnio*, Roma 1967.

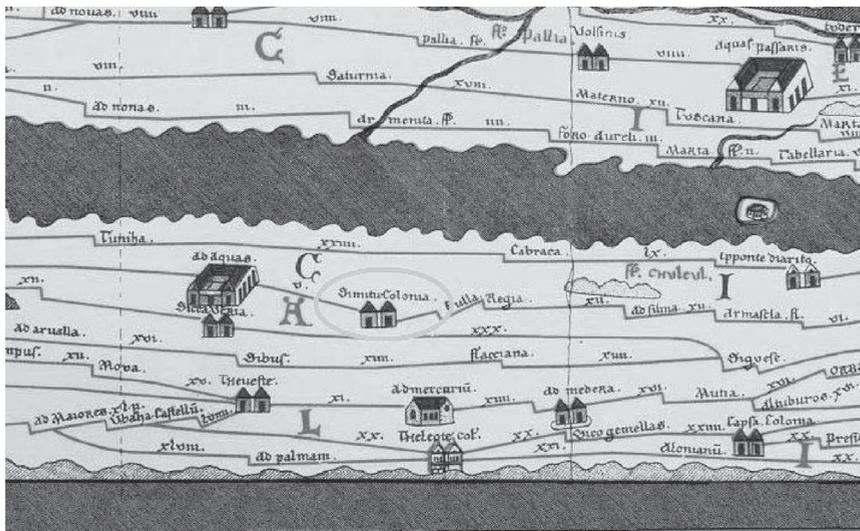


Fig. 2. Il Nord Africa nella Tabula Peutingeriana.

2. Le iscrizioni dei *Sulpicii* sono state presentate per la prima volta ad Olbia nel dicembre 1996, vent'anni fa, nell'articolo *La saga des Sulpicii* pubblicato in occasione del XII Convegno de «L'Africa Romana»: Zeineb Benzina Ben Abdallah e Mustapha Khanoussi hanno studiato tre stele funerarie figurate inedite provenienti da Sidi Mohamed Lazrag (24) sulla riva destra della Medjerda e ora conservate al Museo di Chemtou, disposte in una posizione analoga a quella della loro scoperta; erroneamente Paolo Cugusi le colloca a Henchir Mest, *Municipium Iulium Aurelium Mustis*, dunque a circa 50 km più a SE e parla di un *Sulpiciorum sepulcretum* (25), mentre è chiaro che siamo di fronte ad una necropoli più ampia, dove le tre stele dei *Sulpicii* dovevano essere allineate verticalmente come ora nel Museo, comunque all'esterno del vicino mausoleo familiare che non mi risulta sia stato iscritto (26); a causa dell'impegno davvero assorbente assunto ad Aïn Tounga (l'antica *Thignica*) in Tunisia, fino ad oggi non ci è stato possibile effettuare la promessa verifica autoptica del sito, pur autorizzata dall'Institut National du Patrimoine (27).

(24) Sidi-Mohammed-el-Azreg in *AATun* 1/50.000, Foglio Ghardimaou nr. 98.

(25) *CLEAfr.* p. 68 nrr. 11-12.

(26) *CLEAfr.* pp. 174 ss.

(27) Vd. ora A.M. CORDA, S. GANGA, A. GAVINI, A. IBBA, P. RUGGERI, «*Thignica* 2017:



Fig. 3. *Simitthus* (Jean-Claude Golvin).

Sulla base delle informazioni in nostro possesso i primi editori avevano ritenuto che le epigrafi incise sulle tre stele facessero riferimento ad almeno due generazioni e ai membri d'una stessa famiglia, cosa che aveva loro consentito di ipotizzare lo stemma provvisorio della *gens* dei *Sulpicii* del territorio di Simitthus tra la fine del II e l'inizio del III secolo d.C. (28), forse *Severorum aetate (vel paullo ante)* (29) con un matrimonio tra cugini *consobrini* recentemente studiato da Mireille Corbier, nell'articolo *Family and Kinship in Roman Africa* (30): i successi, le gioie e i dolori attraverso il tempo di una famiglia allargata che avvertiva

novità epigrafiche dalla Tunisia», in *Epigraphica* LXXX, 2018, pp. 323-342.

(28) Z. BENZINA BEN ABDALLAH, M. KHANOUSSI, «La saga des *Sulpicii*», in *L'Africa Romana* XII, Olbia 1996, Sassari 1998, p. 1061. Vd. *AE* 1998, 1577-78; immagini in *La femme tunisienne à travers les âges, catalogue d'une exposition à La Marsa (Tunisie)*, La Marsa 1997, pp. 70-71.

(29) *CLEAfr.* p. 68, nrr. 11-12.

(30) M. CORBIER, «Family and Kinship in Roman Africa», in occasione del Convegno promosso da Michele George all'Università McMaster di Hamilton in Canada dedicato a *The Roman Family in the Empire, Rome, Italy and Beyond*, Oxford 2005, pp. 255-285 (a p. 279 un nuovo stemma familiare, con datazioni più credibili). Vd. *AE* 2005, 1658. In precedenza: M. CORBIER, «Parenté et alliance dans le monde romain (III^e siècle avant J.-C. -VI^e siècle après J.-C.)», in A. BRESSON, M.-P. MASSON, S. PERENTIDIS, J. WILGAUX (eds.), *Parenté et société dans*

al suo interno fortissimi i legami di affetto e di partecipazione (significativo l'utilizzo del verbo *iungere* tra i «*verba repetita*», secondo Cugusi «*ad miram pietatem parentum natorumque significandam*», per rendere l'idea di vincoli familiari affettuosamente stretti (31): *coniungeret illam* 2,4; *coniungenda* 2,8; *coniuncti* 3,2; *iuncta* 3,9); vd, anche la concordia dei fratelli, *unanimi* di 3,2, se è esatta l'integrazione (32); l'esaltazione del ruolo di quella che è la protagonista, la madre di *Faustina*, *Sempronia Urbica* («*acteur principal*»), una straniera arrivata dalla lontana *Mascula*, che lascia la sua terra d'origine per seguire il marito e dedicarsi per intero alla nuova famiglia; rimasta vedova, non torna alla città in cui era nata ma decide di restare nella casa di famiglia manifestando «*toutes les vertus des matrones africaines*», la *bona industria* (3,5), rimanendo fedele al suo uomo pur dopo la morte (*univira*), custode del focolare, *domina*, vigilando sull'educazione della piccola *Faustina* (*filia parva*, 2,3) ed esercitando le sue funzioni con ogni scrupolo (*cun cura* 2,10), fino a affidarla al più meritevole, prescelto (*electus*, 2,9) tra i molti *petitores* (2,8); infine i due sposi *duxerunt* o meglio [*duxerunt bona industria ma[tris]*] (3,5). Alla fine sarà l'amore coniugale tra i due a risultare il protagonista di tutta la storia (33), tanto che *Sulpicius Primus* sopravvive *invitus* (3,7) per almeno dieci anni alla più giovane *Faustina*, anche se aveva desiderato morire prima di lei (a causa di questo «*attachement très fort entre les deux époux*») (34). Infine le pratiche funerarie, i rilievi delle stele, il ruolo enfatizzato ed onorifico delle spose *Laetoria Rufina*, *Sempronia Urbica* e *Sempronia Faustina*. Prevalgono eleganti omoteleuti, ma non mancano espressioni popolari, luoghi comuni e stereotipi ripresi dal linguaggio orale comune. Gli editori hanno messo in evidenza le caratteristiche uniche e originali della decorazione figurata, studiata solo in parte, i bassorilievi con scene votive e non funerarie come ci aspetteremmo, anche se è difficile ipotizzare il reimpiego funerario di stele originariamente destinate ad un ambito sacrale,

le monde grec de l'Antiquité à l'âge moderne. Colloque international, Volos (Grèce), 19-20-21 juin 2003, Bordeaux, 2006, p. 199-208.

(31) CUGUSI, SBLENDORIO CUGUSI, *I Carmina Latina Epigraphica non-büchereliani...*, cit., p. 85.

(32) Vd. R. STRATI, «Itinerari di parole: *unanimus*», in P. MANTOVANI, F. ROMANA BERNO (a cura di), *Le parole della passione. Studi sul lessico poetico latino*, Bologna 2012, pp. 209-242.

(33) Vd. L. LADJIMI SEBAI, «L'amour en Afrique romaine», in *AntAfr* 26, 1990, pp. 205-215.

(34) BENZINA BEN ADALLAH, KHANOUSSI, «La saga des *Suplicii*», cit., p. 1064.

come testimonierebbe in particolare la scena del sacrificio di un toro; un'altra scena campestre, forse di vendemmia con due eroti, che agitano sopra un canestro pieno di pomi una foglia di vite. Si segnala soprattutto il contrasto tra il testo funerario e la decorazione con scene votive, che già Marcel Le Glay aveva indicato elemento frequente in molti monumenti africani (35). Le scene votive sono inquadrare entro cornici che sono state scalpellate in parte e che conservano tracce di altre lettere a linea 5 di 1a; ma significativa è anche quella che sembra una firma di artista in 2 e 3, una A ed una P incise verticalmente. La parte inferiore della stele 1 e quella superiore delle stele 2 e 3 sono forse volutamente scalpellate o addirittura erase.

In un lavoro in preparazione che Mireille Corbier ha avuto la cortesia di farmi leggere in anteprima, si ribadisce che in realtà si tratta di sole due generazioni, comunque «un beau morceau de micro-histoire», che coinvolge C. *Sulpicius Primus* morto a 76 anni (1b, 2-3) e sua moglie *Laetoria Rufina* morta alcuni decenni prima, a 47 anni (1a, 1-2), entrambi ricordati nel testo in prosa, con un'evidente aggiunta epigrafica per l'epitafio del marito; il fratello *Sulpicius Faustus* morto a 60 anni (3,1) e sua moglie *Sempronia Urbica* di *Mascula* morta a 60 anni (3,2); la loro figlia (*Sulpicia*) *Faustina* morta a circa 70 anni (3,3), andata in sposa al trentenne [*Su*]l*picius Primus* morto a 80 anni (3,1) omonimo del padre (1b, 2-3) che era fratello di *Faustus* (3,1): *Faustina, filia parva* al momento della morte del padre, sposa più tardi (forse a venti anni di età) (36) il cugino germano [*Sulpi*]c*ius Primus* (dunque nonostante fossero *patruelles* tra loro), un matrimonio lungo, durato cinquanta anni, deciso dal destino (*fatum*) o meglio dalla solerte attenzione della vedova *Urbica* che – nella sua nuova residenza più o meno lontana dalla patria d'origine – si è assunta il difficile compito educare con dolcezza l'unica figlia (*cum magna mol(l)esa*, 2,8) e di selezionare lo sposo tra i numerosi pretendenti, i *petitores* (2,8). Se facciamo un po' di calcoli, ci troviamo di fronte ad almeno due generazioni di *Sulpicii*, vissuti complessivamente per quasi un secolo tra la metà del II e l'inizio del III secolo; visto che le morti dei protagonisti sono sfalsate di quasi 50 anni, si pone il problema della dedica contemporanea degli epitafi, evidentemen-

(35) M. LE GLAY, *Saturne Africain. Histoire*, Paris 1996, p. 253.

(36) Vd. P. MORIZOT, «Remarques sur l'âge du mariage des jeunes romaines en Italie et en Afrique», in *CRAI* 133, 3, 1989, pp. 665-672.

te commissionati al medesimo *artifex* e collocati dopo la morte dell'ottuagenario *[Su]lpicius Primus*, sopravvissuto alla moglie e già defunto al momento della collocazione delle due grandi stele sepolcrali, caratterizzate da una perfetta identità di materiali, stili letterari e poetici, linguaggi, caratteristiche tecniche e paleografiche: si può parlare di un vero e proprio «'ciclo' epigrafico familiare di natura metrica, del tutto accostabile per struttura a quello ferrarese dei *Fadieni*» (37); ma come vedremo non è escluso che i monumenti siano stati realizzati in vita da *[Su]lpicius Primus* se l'età alla morte è stata effettivamente aggiunta a posteriori (3,7); vd. anche per il padre, in 1, 4-6.

Il tema, che si sviluppa per vari decenni, è affrontato dalla Corbier con lucidità e attenzione alle tradizioni berbere, alle tradizioni romane, ai testi giuridici contemporanei di età severiana, alle innovazioni cristiane, che introducono o reintroducono il divieto – poi formalizzato sul piano giuridico da un provvedimento di Teodosio, poi di Arcadio e Onorio – di matrimoni con cugine germane, *consobrinae*, sia che siano patrilineari (*sorores patruales*) oppure no, per evitare anche il sospetto di forme di matrimonio di tipo incestuoso; nel nostro caso *[Su]lpicius Primus* e *[Su]lpicia [F]aust[ina]* sono *patruales iidemque coniuges* (38). Su questi temi ovviamente non intendo aggiungere una parola e mi rimetto totalmente alle conclusioni di Mireille Corbier, che del resto inserisce i nostri testi in un contesto molto più ampio, dimostrando l'esistenza di una pratica documentata dalle fonti letterarie e dai testi giuridici almeno fino all'età severiana (39).

Sorvoliamo in questa sede sull'onomastica dei personaggi, che presenta alcune peculiarità, come la perdita del *praenomen* alla seconda generazione (40). Invece sono necessarie alcune significative precisazioni da un punto di vista geografico. Possiamo rilevare come la scoperta, relativa ad un'unica area funeraria caratterizzata

(37) CUGUSI, SBLENDORIO CUGUSI, *I Carmina Latina Epigraphica non-bücherliani...*, cit., p. 85. In Africa il richiamo diretto è ovviamente al Mausoleo dei *Flavii* di Cillium (oggi Kasserine), vd. Groupe de recherches sur l'Afrique antique, *Les Flavii de Cillium. Étude architecturale, épigraphique, historique et littéraire du mausolée de Kasserine* (CIL VIII, 211-216) (EFR 193), Roma 1993. Vd. ora M. CORBIER, *La famille et la parenté à Rome* in c.d.s. n. 13.

(38) *CLEAfr.* p. 175.

(39) CORBIER, «*Family and Kinship...*», cit., pp. 268-271. È annunciata la prossima pubblicazione (maggio 2018) del volume di M. CORBIER, *La famille et la parenté à Rome*, di cui ho potuto leggere il testo preliminare (con il commento sui provvedimenti di Teodosio che impedivano «d'epouser les cousines germanes (*consobrinae*), qu'elles soient patrilineales (*sorores patruales*) ou non»).

(40) Vd. J.-M. LASSÈRE, *Manuel d'épigraphie romaine*, Parigi 2005, p. 99.

dalla verticalità delle stele figurate più che al mausoleo familiare noto già al Cagnat ed al Carton (41) (si ricordi che Cugusi e Sblendorio parlano di un «sepolcreto di un'unica famiglia» (42) oppure di un «*Sulpiciorum sepulcretum*» (43)), è avvenuta sulla strada che collegava secondo la Carta di Pierre Salama *Simitthus* con *Masculula* e da qui con la *Naraggara* di Tito Livio 30, 29 (che sembra vada localizzata a Sakiet Sidi Youssef al confine tra Tunisia e Algeria), tema che abbiamo recentemente ripreso in occasione dello studio sulla localizzazione della battaglia di Zama per la mostra appena conclusa su *Annibale: un viaggio* al Castello Svevo di Barletta ora a Crotone al Museo Archeologico di Capo Colonna (44). La cava del grès scistoso («grés schistifié») (45) di colore verde è ben conosciuta, nel territorio di *Thunusida*, in loc. Borj Helal (46) ed ha alimentato per decenni le necropoli di *Simitthus*, come testimonia anche una visita al nuovo Museo; eppure sappiamo bene che era disponibile in loco il più elegante marmo numidico o giallo antico, forse meno adatto per l'incisione di testi epigrafici. Come si è detto, fuorviante è la notizia ripetutamente fornita da Cugusi, per il quale Sidi Mohammed Lazreg andrebbe localizzato *prope Mustim*, al margine occidentale della colonia Iulia di Cartagine, ma ovviamente troppo a Sud Est. Infine, riferendo un brillante suggerimento di Azedine Beschouch, Mireille Corbier si è interrogata sull'etnico *Masculitana* di una delle protagoniste (*Sempronia Urbica*, moglie di *Sulpicius Faustus*, nuora di *C. Sulpicius Primus* e di *Laetoria Rufina*; cognata di [*Su*]l*picius Primus*; infine madre di [*Su*]l*picia [F]aust[ina]*): «ne s'agirait-il pas plutôt de *Masculula*, une petite cité voisine de Simitthu ? Le lapicide a pu oublier de graver une syllabe» (47). Sillaba che però potrebbe non essere necessaria per ragioni metriche.

(41) R. CAGNAT, *Explorations épigraphiques et archéologiques en Tunisie*, II, Parigi 1886, p. 84; L. CARTON, *Comptes rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, 34^e année, nr. 6, 1890, pp. 466 ss.

(42) CUGUSI, SBLENDORIO CUGUSI, *I Carmina Latina Epigraphica non-Büchereliani...*, cit., p. 84, nrr. 11-12.

(43) *CLEAfr.* p. 68, nrr. 11-12.

(44) M. GUIRGUIS, A. MASTINO, G. SOLINAS, S. GANGA, «Riflessioni sulla localizzazione della battaglia di Zama», in A. CIANCIO, F. ROSSI (a cura di), *Annibale, un viaggio. Catalogo della mostra, Barletta, Castello, 2 agosto 2016-22 gennaio 2017*, Bari 2016, pp. 176-191; A. MASTINO, «L'attività della Scuola archeologica italiana di Cartagine», in *Cartagine Studi e Ricerche* 2, 2017, p. 255.

(45) BENZINA BEN ABDALLAH, KHANOUSI, «La saga des *Sulpicii*», cit., p. 1055.

(46) *AATun.*, 1/50.000, Foglio Ghardimaou nr. 77.

(47) Vd. già CORBIER, «*Family and Kinship...*», cit., p. 270.



Fig. 4. Il nuovo Museo di Chemtou.



Fig. 5. Museo di Chemtou.

In realtà l'etnico non sembra rimandare alla vicina *Masculula* (hr. Guergour) a metà strada tra *Simitthus* e *Sicca Veneria*: la precisazione sull'*origo* sarebbe del resto assolutamente superflua per una località così vicina, dove pure conosciamo almeno undici

Sempronii (48). A prescindere dalla ricca documentazione relativa ai *Sempronii*, preferirei seguire Cugusi (49) e pensare al trasferimento della sposa (*uxore ducta*) dalla lontana *Mascula* in Numidia, a Est di *Lambaesis* al piede settentrionale del *Mons Aurasius* fino alla regione di *Simitthus* (50). Questo sarebbe il vero luogo d'origine di *Urbica*, ricordato appunto perché ben distante dal luogo di origine (*Cirta*) oppure di residenza (*Simitthus*) del marito *Sulpicius Faustus*. *Mascula* è l'attuale Khenchela (tra Batna e Thebessa), città che prende il nome moderno da una figlia della regina guerriera berbera Kahina, a ridosso delle celebri *Aquae Flavianae* (51). Dunque la storia della famiglia che per un ramo (quello dei *Laetorii*) sembra di origine etrusca per quanto stanziata da tempo a *Simitthus* e imparentata con famiglie locali (se conosciamo una *Iulia Numidica* moglie di un *Letorius Martialis*, CIL VIII, 25670) (52) e per un altro ramo (quello dei *Sulpicii*) sembra originaria della regione Cirtense (53), si è sviluppata in una vasta area tra Numidia e Proconsolare, in qualche rapporto con la strada che collegava *Lambaesis* a *Theveste* e *Theveste* a Cartagine, ma più a Nord, verso Chemtou.

Grazie alla generosità di Mustapha Khanoussi che ci ha fornito nuove e recenti immagini dei reperti conservati al museo di Chemtou, possiamo oggi presentare nella loro interezza i tre monumenti, rettificare i testi, affrontare meglio il tema della paleografia e soprattutto conoscere l'insieme della decorazione figurata che gli autori attribuiscono ad un artista locale; la novità più significativa è però rappresentata proprio dall'ipotetico riconoscimento effettuato senza incertezze da Maria Teresa Sblendorio

(48) *Sempronia M(arci) filia Saturnina*, CIL VIII, 15792; *S[emp]ro[n]ius Greca[nicus]*, CIL VIII, 15805; *[Sem]pronius e Taurinus*, figli di *Fundania Symphyrysa*, CIL VIII, 15807 = *ILTun* 1671; *[Sempr]onius Vict[or]inus*, CIL VIII, 15808 = *ILTun* 1672; [...] *Sempronus e Semp[ro]nia C(ai) [f]ilia*], CIL VIII, 15809; *Q[uintus] Semp[roni]us Victori[n]us*, CIL VIII, 15810; *Sempronia Cre[du]ta*, CIL VIII, 15811; *[Sem]proni[a Ru]sti[c]a*, CIL VIII, 15812; *Sempronia Saturnina Rusticini[ni] fil[ia]*, CIL VIII, 15813; *Sempronia Vict[or]is fil[ia]*, CIL VIII, 27501. Il gentilizio è legato alla colonizzazione di Sizio Nocerino in Cirtense, vd. J.-M. LASSÈRE, *Ubique populus, Peuplement et mouvements de population dans l'Afrique romaine, de la chute de Carthage à la fin de la dynastie des Sévères (146 a.C - 235 p.C.)*, Parigi 1977, p. 463.

(49) *CLEAfr*. p. 175.

(50) *AAAfg*. 28, Ain Beïda nr. 138.

(51) Ho avuto modo di studiare approfonditamente l'area in occasione del congresso promosso tra il 3 e il 10 giugno 2005 dalla Société d'études et de recherches sur l'Aurès antique Aouras (AOURAS) di Parigi.

(52) Per le altre attestazioni a *Ammaedara*, *Lambaesis*, *Thamugadi*, vd. BEN ABDALLAH, KHANOUSSI, «La saga des *Suplicii*», *cit.*, p. 1056, n. 10.

(53) Vd. LASSÈRE, *Ubique populus...*, *cit.*, pp. 191 e 197.

Cugusi e da Paolo Cugusi della presenza di versi saturni nei due testi funerari 2 e 3, che se fosse accertata rappresenterebbe un unicum nella documentazione africana e testimonierebbe la ripresa di motivi letterari che apparterrebbero ad una tradizione che si dovrebbe collegare alle origini della letteratura latina; elementi che rimandano per almeno due diverse generazioni alla presenza di un *auctor* capace di scandire i versi, certamente differente dallo *sculptor*, probabilmente A(---) P(---), che figura almeno nella scena di taurobolio (3). Non ci nascondiamo la «problematicità» di tale ipotesi, che però ha il merito di allargare l'indagine sulle iscrizioni africane, di cui spesso è sfuggita la dimensione poetica e la ripresa più o meno originale di motivi arcaici diffusi a livello di cultura popolare o scolastica.

Presentate nel 1996, le nostre iscrizioni 2 e 3 sono sfuggite completamente a P. Kruschwitz nei suoi *Carmina Saturnia Epigraphica* (54), e come si è detto sono state significativamente studiate più volte tra il 2012 e il 2016 da Paolo Cugusi e Maria Teresa Sbordorio Cugusi nei *CLE Africani* per il fatto che «i due testi si segnalano dal punto di vista metrico, per l'uso del saturnio, eccezionale dato il periodo, ma non impossibile né assurdo», coi confronti citati sempre della fine del II secolo d.C. come il già richiamato carne di Canosa (55); si è detto della trattazione teorica del saturnio nei vv. 2497-2538 dell'opera *de metris* di Terenziano Mauro (III secolo) (56). Ci troveremmo di fronte a documenti redatti con uno stile «volutamente spezzato», con lo scopo di tentare di riprodurre «modi schematici giustappositivi, asindetici, tipicamente «tradizionali» e arcaizzanti» (57); più particolarmente vengono segnalate le «*breves iuxtapositaeque sententiae et disiunctae, ut in antiquo sermone*» (58). Un esame di dettaglio delle nostre iscrizioni 2 e 3 consente di definire la pausa centrale (la dieresi) che divide costantemente i versi in due unità ritmiche contrapposte, *cola* ben distinti, pur con una grande varietà di ritmi e di soluzioni, ma alcuni punti fermi e posizioni fisse che certamente hanno necessità di attenzione. Discutendone in questi giorni di persona con Paolo Cugusi, sento ora la necessità di un ulteriore

(54) KRUSCHWITZ, *Carmina Saturnia Epigraphica*, cit.

(55) *Supra*, nn. 11 ss.

(56) In *Gramm.* VI, pp. 399-400 K.

(57) CUGUSI, SBLENDORIO CUGUSI, *I Carmina Latina Epigraphica non-Bücheleriani...*, cit.,

p. 85.

(58) *CLEAfr.* p. 175.

invito alla prudenza, anche se siamo di fronte certamente a dei *carmina* che descrivono un «ciclo familiare»; per Cugusi l'identificazione dei saturni sarebbe possibile e comunque raccomandabile almeno per esclusione; altri colleghi pensano invece a un andamento trocaico pur con imperfezioni legate all'epoca delle dediche e alla progressiva scomparsa della sensibilità sul piano della quantità delle sillabe, elementi tutti che paiono molto significativi.

3. Come abbiamo già osservato, dopo la pubblicazione nel 1967 dell'opera di Luiselli il tema è stato notevolmente rinnovato, addirittura ribaltato, passando per P. Kruschwitz (a. 2002) (59), con l'aggiornato quadro di sintesi che è stato tracciato recentemente (2017) da Rocío Carande dell'Università di Siviglia su *Inicios de la poesía latina. Del saturnio al hexámetro* (60). Il nostro tema di fondo è però legato all'eventuale presenza di due *carmina* in versi saturni nella piena età imperiale in Africa, evidentemente con una cautela doverosa suggerita dai limiti delle nostre conoscenze su «questa struttura metrico-ritmica di incerta interpretazione», che noi conosciamo soprattutto attraverso i *Fragmenta poetarum Latinorum*. Una struttura caduta in disuso alla fine dell'età repubblicana, che sembra riemergere prodigiosamente dopo l'età severiana alla periferia di *Simitthus* in Numidia.

Il saturnio «autoctono» può rispondere davvero a finalità celebrative arcaiche in stile «monumentale» come sostiene Marion Lausberg per le iscrizioni funerarie di piena età imperiale? (61) Oppure sottolinea forse il desiderio dell'anonimo poeta (che segue con emozione le vicende di una famiglia per almeno due generazioni) di presentarsi come erede di una tradizione «nazionale» romana? (62) O piuttosto è il verso più adatto per le *laudationes*, sul piano epico e lirico, come era stato in età repubblicana, prima delle innovazioni introdotte dal nuovo poeta Ennio, come hanno osservato gli stessi P. Cugusi e M.T. Sblendorio Cugusi in un articolo del 2002 (63). Nel *post scriptum* gli autori

(59) KRUSCHWITZ, *Carmina Saturnia Epigraphica*, cit.

(60) R. CARANDE, «Inicios de la poesía latina. Del saturnio al hexámetro», in *Myrtia* 31, 2017, pp. 119-140.

(61) M. LAUSBERG, *Einzeldistichon. Studien zum antiken Epigramm*, München 1982, pp. 275-278.

(62) CUGUSI, «Ricezione del codice epigrafico...», cit., p. 20 ora in CUGUSI, SBLENDORIO CUGUSI, *Versi su pietra...*, cit., p. 114.

(63) Ennio, *ann.* 214 Vahl. Vd. il *Post-Scriptum* in CUGUSI, SBLENDORIO CUGUSI, *Versi su pietra...*, cit., p. 1334 (con riferimento all'articolo «*Carmina Latina Epigraphica* e letteratura:

tornano a concentrarsi sul rapporto tra *CLE* e letteratura (64), più precisamente con i richiami all'*Alcesti* di Euripide e al poemetto anonimo ormai tradizionalmente designato come *Alcestis Barcinonensis* che andrebbe collocato «nel periodo di rinnovata fioritura tardo-antica dell'epillio latino», verso l'inizio del IV secolo. Non può certo omettersi l'osservazione che questo avviene nel periodo in cui il grammatico Nonio Marcello scriveva il *De compendiosa doctrina*, un autore che proprio sui versi saturni di Livio Andronico (*Odusia*) (65) e di Nevio (*Bellum Poenicum*) (66) ci ha lasciato testimonianze essenziali, a monte del poeta *doctus* Ennio (67), comunque sempre direttamente attingendo ad Aulo Gellio: lasciatemi citare gli *Studi sul de compendiosa doctrina di Nonio Marcello* pubblicati a Sassari nel 1987 dal compianto collega Enzo Cadoni, seguito cinque anni dopo dal lavoro di Giovanni Lupinu negli «Studi Nonniani» (68). Nonio Marcello era originario proprio dalla Numidia, più precisamente da *Thubursicum Numidarum*, oggi Khemissa in Algeria, città collocata a nord di *Mascula* e di *Madauros*, a sud di Annaba, vd. il recente articolo (2009) di Antonio Luís Llorente Pinto, *Compendiosa Doctrina* de Nonio Marcelo (69), anche se il titolo dell'opera (*Nonii Marcelli peripatetici Thubursicensis de Compendiosa Doctrina ad filium*) (70) non consente di escludere *Thubursicum Bure* presso *Uchi Maius*, oggi Theboursouk, a sud di *Simitthus* (71). Per inciso proprio da *Thu-*

l'heroon di *Atilia Pomptilla* tra l'*Alcesti* di Euripide e l'*Alcestis Barcinonensis*», in J. DEL HOYO, J. GÓMEZ PALLARÉS (eds.), *Asta ac pelege 50 años de la publicación de Inscripciones Hispanas en Verso de S. Mariner*, Madrid 2002, pp. 125-142).

(64) Vd. già P. CUGUSI, *Aspetti letterari dei Carmina Latina Epigraphica*, Bologna 1985.

(65) Vd. G. ERASMI, «The Saturnian and Livius Andronicus», in *Glotta*, 57, 1979, pp. 125-149.

(66) Vd. P. KRUSCHWITZ, «Die antiken Quellen zum saturnischen Vers», in *Mnemosine* 55, 4, 2002, pp. 465-498.

(67) CUGUSI, SBLENDORIO CUGUSI, *Versi su pietra...*, cit., p. 1334.

(68) E. CADONI, *Studi sul De compendiosa doctrina di Nonio Marcello*, Sassari 1987; G. LUPINU, «La polisemia nel IV libro del *De compendiosa doctrina*», in *Studi Nonniani* XIV, 1992, pp. 51-172.

(69) A.L. LLORENTE PINTO, «*Compendiosa Doctrina* de Nonio Marcelo», in *Helmantica* 60, 2009, pp. 15-72.

(70) Vd. T. MANTERO, «La *inscriptio* dei codici de la *Compendiosa Doctrina: Nonius Marcellus peripateticus. Thubursicensis*», in *Studi Nonniani* III, 1975, pp. 123-188.

(71) LLORENTE PINTO, «*Compendiosa Doctrina...*», cit., p. 16, n. 2: ««*Thubursicensis*» es el único dato objetivo que tenemos sobre su patria. De aquí se deduce con seguridad que Nonio había nacido o era oriundo de la ciudad de Thubursico. Este topónimo se puede referir a dos enclaves africanos, o bien a Thubursicum Bura, o bien a Thubursicum Numidarum. En apoyo del segundo emplazamiento está la noticia del hallazgo de una inscripción en la pequeña población norte-africana de Thubursicum Numidarum (hoy quizás Khamissa, en Argelia), cercana a Madaura. En dicha inscripción se dice que en tiempos del emperador Constantino un tal Nonio Marcelo

bursicum Numidarum proviene quel gruppo di iscrizioni studiate dal Pflaum (ILAlg. 1362-66) citato da Mireille Corbier a proposito della lunga storia familiare (cinque gradi di parentela) di Q. *Vetidius Iuvenalis, signo Iuventii (omnibus honorib(us) functus)* e di *Gellia Honorata*, figlia della *consobrina Vetidia Mustacia*, a sua volta figlia dello zio paterno *Vetidius Mustiolus Musti filius* (72).

Nonio Marcello era stato preceduto nell'età di Nerone da Cesio Basso, che aveva fornito per Carande «la primera explicación del saturnio como verso quantitativo procedente de la métrica griega»: egli «aseguró que se componía de dos *cola* cuantitativos procedentes de la métrica griega, un quaternario yámbico catalético mas un itifálico» (73). Nel *de Saturnio Carmine* l'Africano Terenziano Mauro spiegava: *Tanquam Italis repertum, / Saturnium vocandum. / Sed est origo Graeca. / Illique metron istud / certo modo dederunt* (74). Oggi come è noto gli studiosi ipotizzano attraverso i frammenti dell'*Odusia* di Livio Andronico e del *Bellum poenicum* di Gneo Nevio schemi metrici alquanto differenti, basati – per seguire lo schema di Rocío Carande (75) – sul piano quantitativo (a partire da Gottfried Hermann) (76), accentuativo (a partire da Otto Keller e da W.M. Lindsay) (77) o come unità di prosa ritmica fondata sulla successione di parole o su frontiere tra parole (Giovanni Battista Pighi) (78). Carande ritiene più convincente l'ipotesi di Jürgen Bländsdorf (a. 1989) (79) per il quale «el saturnio literario representa la evolucion cuantitativa ... de un verso arcaico originariamente indiferente a la cantidad». Il tema è davvero gigantesco e il percorso tracciato «en la época de paso desde el antiguo saturnio al novedoso hexámetro» dattilico ci è quasi sconosciuto e misterioso (80). Naturalmente ci sfuggono molti elementi del quadro complessivo e le fonti effettivamente

Herculio había reparado una calle que se hallaba intransitable y que había procurado también construir o restaurar distintos edificios de la ciudad (cf. *CIL VIII*, 4878)». La questione è trattata da P. GATTI, «Introduzione a Nonio Marcello», in *Prolegomena Noniana III*, 2004, pp. 5-20.

(72) CORBIER, *La famille et la parenté à Rome*, in c.d.s. n. 12.

(73) CARANDE, «Inicios de la poesía latina...», *cit.*, p. 123.

(74) Terenziano Mauro, *De Saturnio Carmine*, 780.

(75) CARANDE, «Inicios de la poesía latina...», *cit.*, pp. 123-126.

(76) G. HERMANN, *Elementa doctrinae metricae*, Leipzig 1818.

(77) O. KELLER, *Der saturnische Vers als rhythmisch erwiesen*, I, Leipzig, Prag 1883, II, Prag 1886; W.M. LINDSAY, «The Saturnian metre», in *AJPb* 14, 1893, pp. 139-170 e 305-334.

(78) G.B. PIGHI, «Il verso saturnio», in *RFIC* 35, 1957, pp. 47-60.

(79) J. BLÄNDSORF, «Metrum und Stil als Indizen für vorliterarischen Gebrauch des Saturniers», in *Scriptoralia* 12, 1989, pp. 41-69.

(80) Vd. J. PARSONS, «A New Approach to the Saturnian Verse and Its Relation to Latin Prosody», in *TransacAmPhilAs* 129, 1999, pp. 117-137.

utilizzate dai grammatici per le loro opere, anche se oggi appare difficile che i primi poeti abbiano fatto derivare il tetrametro trocaico dai giambografi greci e dalla tragedia.

Se saltiamo diversi secoli, nel nostro caso ovviamente ci troviamo di fronte a *carmina* che hanno il tipico aspetto di *laudationes*, legate all'emozione che si vorrebbe trasmettere al passante (*filiam parvam Faustinae*, 2,3), alla gratitudine degli eredi per la cura scrupolosa della sposa (2,10), la *bona industria* della madre (3,5), l'educazione rigorosa (2,7), per i *vota* disinteressati che la sorte ingiusta non permette di realizzare (2,5); e poi la protezione della famiglia, la scelta del marito migliore tra tanti pretendenti (2,8), la volontà di non sopravvivere alla sposa (2,5) e comunque di non andare alla ricerca di un'altra donna, *mortua uxore non altera ducta* (3,6). Profonde testimonianze di affetto di una famiglia che vuole rinnovare legami e relazioni interne attraverso le generazioni. E questo avviene in Africa, nella terra conquistata da quel Scipione Africano che apparteneva a quella famiglia che come è noto ricorreva ai saturni per i propri *elogia* nel sepolcro sull'Appia Antica (81) e che è la protagonista del *Bellum Poenicum* di Nevio, sia pure con riferimento ai consoli della prima punica. Colpisce nei nostri testi la ricerca di rime e assonanze, come ad es. *fato volen[te]* (3,3) e *fato praedican[te]* (3,4) (se pure *praedican[te]* non va riferito alla madre *Urbica*, nel senso di «per iniziativa della madre»): espressioni che non possono non richiamare il celebre *Fato Metelli Romae fiunt consules* di Nevio (VI, fr. 46), sia pure con riferimento ai consoli della prima guerra romano-cartaginese. La ripresa di testi scipionici potrebbe testimoniare per Paolo Cugusi che «quei testi venivano considerati come squisitamente romani», dunque di carattere latamente «nazionale» dato che una reale dipendenza da moduli greci ed ellenistici non è dimostrata. Oppure i numerosi *omoeoteleuta* e le parole ripetute, in particolare i numerali che indicano un'età approssimativa che accomuna alcuni defunti, con rime e assonanze: *sexaginta* gli anni di età di *Sulpicius Faustus* (2,6) / *sexaginta*, gli anni di età di *Sempronia Urbica* (2,10). *Octoginta* gli anni di vita di *Sulpicius Primus* (3,8) / *quingaginta*

(81) Per tutti: S. LACONI, «Gli *Elogia Scipionum*: una rivisitazione», in A.M. CORDA, P. FLORIS (curr.), *Ruri mea vixi colendo. Studi in onore di Franco Porrà*, Cagliari 2012, pp. 231-261. Vd. anche M.G. SCHMIDT, «*Carmina Latina Epigraphica*», in CH. BRUUN, J. EDMONDSON (edd.), *The Oxford Handbook of Roman Epigraphy*, Oxford 2014, pp. 767-769, opera sulla quale va letta la recensione di M. MAYER I OLIVÉ, «Un paso más en la consolidación de la epigrafía como ciencia fundamental», in *JRA* 30, 2017, p. 639.



Fig. 6. Sidi Mohammed Lazrag.

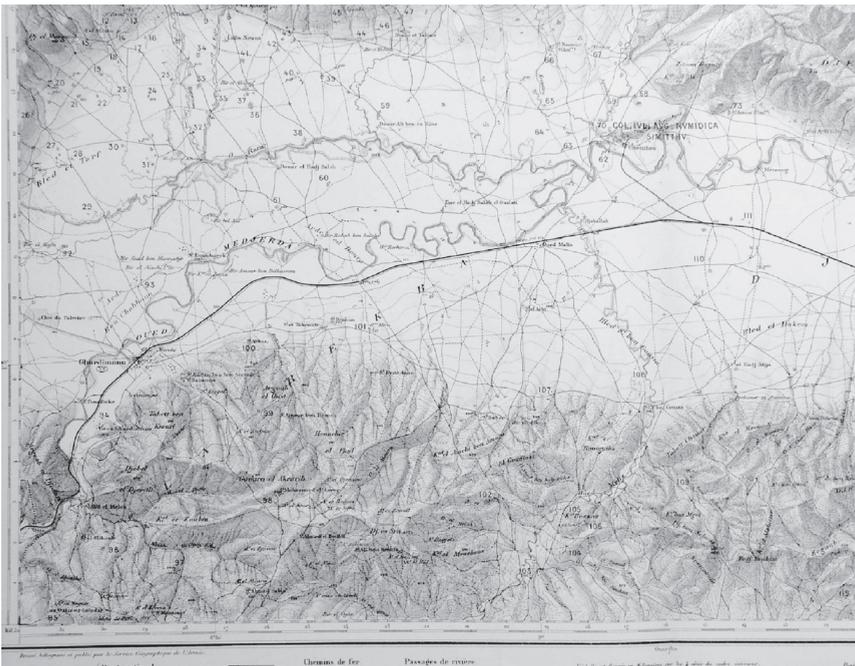


Fig. 7. Atlante archeologico della Tunisia.

(3,9), gli anni di matrimonio con *Faustina* premorta allo sposo. Infine collegate sembrano le due espressioni *uxore ducta* di 2,1 e *non altera (scil. uxore) ducta*, di 3,6, il che farebbe pensare a testi scritti quasi in contemporanea, con la necessità allora di ripensare lo stemma proposto dagli editori che spaziano dal II al III secolo o meglio di collocare i testi tutti insieme, magari al momento della costruzione del mausoleo sepolcrale, dunque alla fine del ciclo familiare, per quanto le nostre stele siano estranee al mausoleo e collocate nella necropoli circostante.

4. Le due iscrizioni 1a e 1b del primo monumento sono incise su uno specchio epigrafico diviso in due parti da un solco verticale realizzato in maniera approssimativa, probabilmente dopo l'incisione dei due testi, in capitale quadrata. Dimensioni 196×77,5×4 cm. Lo specchio epigrafico è diviso in due registri affiancati, separati da un solco verticale realizzato in modo approssimativo, probabilmente dopo l'incisione dei due testi in capitale quadrata. Campo epigrafico: h. 25,5, l. 66. Alt. lettere cm 3. Punti triangolari ed *hederae*. Parzialmente visibili le linee guida.

I due personaggi, uno ignudo, sono stati definiti dai primi editori putti, eroti o amorini, uno che si distingue per i lunghi capelli; entrambi agitano sopra un canestro pieno di pomi (non grappoli d'uva) una foglia di vite impugnata con la mano destra o con la mano sinistra coprendo il canestro; il personaggio di sinistra regge con la mano destra quello che gli editori ritengono il bastone sacro di Dioniso, il *thyrsos*, simbolo esplicito di immortalità (come sostengono anche i curatori dell'*AE* 1998, 1576 a) (82). In realtà si noti la grande maniglia che regge una cordicella e credo una situla, un secchio troncoconico. Sullo sfondo un vaso. Con l'altra mano compie un gesto apotropaico o scaramantico con indice e mignolo sollevati. Il secondo personaggio con la mano destra depone una foglia e un grappolo d'uva e con la sinistra regge una grande torcia accesa a destra (apparentemente con un richiamo alla dea Cerere) (83): ma in realtà forse è *Aion* che indica il tempo che trascorre. Non si tratterebbe

(82) Per l'identificazione con *Liber Pater*, vd. A. CADOTTE, «La romanisation des dieux, l'interprétation romaine», en *Afrique du Nord sous le Haut-Empire*, Leiden, Boston Mass. 2007, pp. 275 ss.

(83) Vd. G.-CH. PICARD, *Les religions de l'Afrique antique*, Paris 1954, pp. 186-187; CADOTTE, *La romanisation...*, cit., pp. 343-345.

di un *Eros* funebre, che avrebbe la torcia rovesciata. L'apparato decorativo evidenzia un leggero uso del trapano per rifinire le foglie. Nel complesso l'idea è quella di utilizzare simboli agrari per assicurare l'eternità dei defunti.

Il cesto al centro del rilievo è di forma troncoconica ed è rinforzato, in corrispondenza della base, della circonferenza mediana e dell'orlo, da un doppio giro di corda. Come ha osservato Paola Ruggeri «gli eroti vendemmianti si collegano alla sfera del vino e quindi al culto di Dioniso; la simbologia di *aeternitas* insita in questo tipo di raffigurazioni è legata alle vicende stesse della divinità e trova adeguata collocazione nei contesti di carattere funerario, ove tale motivo decorativo è infatti assai frequente». I confronti sarebbero incredibilmente numerosi, ma ci piace richiamare le ciste plumbee del relitto di Rena Maggiore di Aglientu in Sardegna (di carattere funerario), dove tra i girali da cui pendono grandi foglie di vite e pesanti grappoli d'uva si muovono tre eroti, intervallati l'uno dall'altro da foglie e grappoli, intenti a raccogliere l'uva in cesti di forma tronco-conica e resi in atteggiamenti diversi: il primo è in procinto di salire su una scala a pioli con in mano un cesto provvisto alla sommità di un ampio manico, il secondo indietreggia verso un cesto rovesciato dopo aver afferrato un grappolo dai tralci, mentre l'ultimo coglie l'uva dalla pianta con l'ausilio di un falchetto e lascia cadere direttamente il grappolo nel cesto (84).

1a. *L'Africa Romana* 12,3 p. 1056 = *AE* 1998, 1576 a = 2005, 1658 = EDCS 12800692. CORBIER, «*Family and Kinship in Roman Africa*», Oxford 2005, p. 269 fig. 9,4 e p. 278, *Stela I*.

Il testo occupa solo la metà superiore sinistra della porzione di specchio epigrafico dedicata.

Laetoria
Rufna L(uci) f(ilia)
pi(a) v(ixit) a(nnis) XLVII,
b(ic) s(ita). O(ssa) t(ua) b(ene) q(uiescant).

Al di sotto della quarta linea del testo sono visibili alcune lettere solo accennate, probabilmente da riferirsi ad un testo più an-

(84) P. RUGGERI, «Un naufragio di età augustea nella Sardegna settentrionale: le *cistae inscriptae* del relitto di Rena Maggiore (Aglientu)», in G.F. PACI (cur.), *Επιγραφαί: miscellanea epigrafica in onore di Lidio Gasperini*, Tivoli 2000, pp. 877-904.



Fig. 8. Testi 1 a-b.

tico: la T, la B e la Q, presumibilmente l'esito di una prima stesura del testo:

5 *[O(ssa)] t(ua) b(ene) q(uiescant).*

Sono parzialmente visibili le linee guida.

L. 4: *O(ssa) t(ibi) b(ene) q(uiescant)* Ben Abdallah e Khanoussi (85).

Data: seconda metà II secolo.

(85) Vd. LASSÈRE, *Manuel d'épigraphie...*, cit., p. 1089.

1b. *L'Africa Romana* 12,3 p. 1056 = *AE* 1998, 1576 b = 2005, 1658 = *EDCS* 12800692. CORBIER, «*Family and Kinship in Roman Africa*», Oxford 2005, p. 269 fig. 9,4 e p. 278 *Stela I*.

Nello stesso specchio epigrafico, sulla destra:



Fig. 9. Testi 1 a e b, particolare.

D(iis) M(anibus) s(acrum).
C(aius) Sulpicius
Primus pius
vi(xit) an(nis) 'LXXVI
 5 *h(ic) s(itus).*
O(ssa) t(ua) b(ene) q(uiescant)'.

l. 6: *O(ssa) t(ibi) b(ene) q(uiescant)* Ben Abdallah e Khanoussi, da cui Corbier.



Fig. 10. Testi 1 a-b. La decorazione figurata.

Apparentemente il testo originario (ll. 1-4) sembra inciso anni prima della morte di *Sulpicius Primus*, visto che il dato biometrico è stato aggiunto da un secondo lapicida, come dimostra il fatto che le lettere sono più allungate e meno quadrate (le X in particolare e l'ultima linea) ed è evidente l'anomalo uso della L tipo lambda.

Datazione: fine II secolo d.C. per l'aggiunta della durata della vita.

2. *L'Africa Romana* 12,3, pp. 1057 s. = CUGUSI, *I Carmi-na Latina Epigraphica non-Bücheleriani cit.*, pp. 84 ss., nr. 11 = *CLEAfr.*, p. 69 e pp. 175 ss. (comm.) nr. 11 = *AE* 1998, 1577 = *AE* 2005, 1658 = EDCS-ID: EDCS-12800693 = CORBIER, «*Family and Kinship in Roman Africa*», Oxford 2005, p. 270, fig. 9, 5 e pp. 278 s. *Stela II*. Vd. anche *La femme tunisienne à travers les âges, catalogue d'une exposition à La Marsa (Tunisie)*, La Marsa 1997, pp. 70 s.

Nella parte superiore della stele si conserva parte dell'apparato decorativo: si tratta due elementi, forse le estremità degli arti inferiori di due personaggi che rappresenterebbero la coppia dei defunti.

Sulpicius Faustus, uxore ducta
Sempronia{m} Urbica{m} Masculitana,
[s]uscepit filiam parvam Faustinam;
optabat vita(m) ut coniungeret illam
 5 *nec licuit illi optinere (!) vota;*
annis sup(p)letis moritur sexaginta.
Mater {a}educat cum magna mol(l)essa
petitorum cuinam sit coniungenda:
electo (ex) multis bono tradidit viro.
 10 *Vixit cun cura annis sexaginta.*

Il testo presenta numerosi nessi, anche del tutto inusuali: tra la O e la R (linee 1, VXORE e 8 PETITORVM), la A e la N (linea 2, MASCVLITANA), lettere incluse come le I nella C (linea 1 SVLPICIVS) e nella G (linea 6 SEXAGINTA), la E nella G (linea 8 CONIVNGENDA); la A è spesso priva di traversa; una decina di I sono ridotte; T *longae*. Si notino le code della G, caratteristiche dell'età severiana.

Traduzione (Ben Abdallah-Khanoussi):

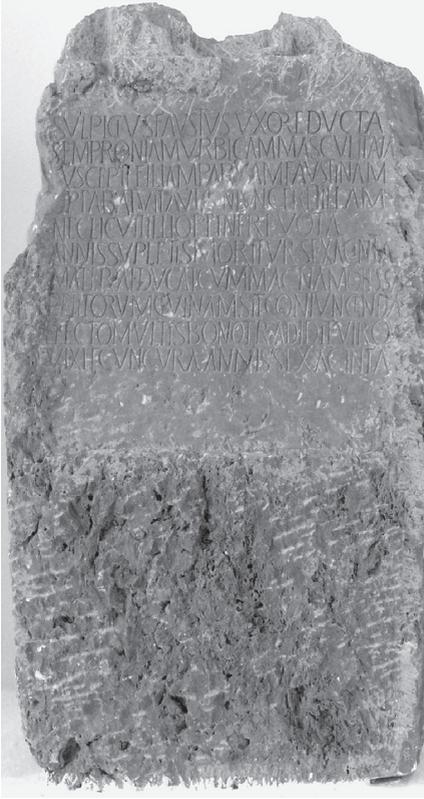


Fig. 11. Testo 2.

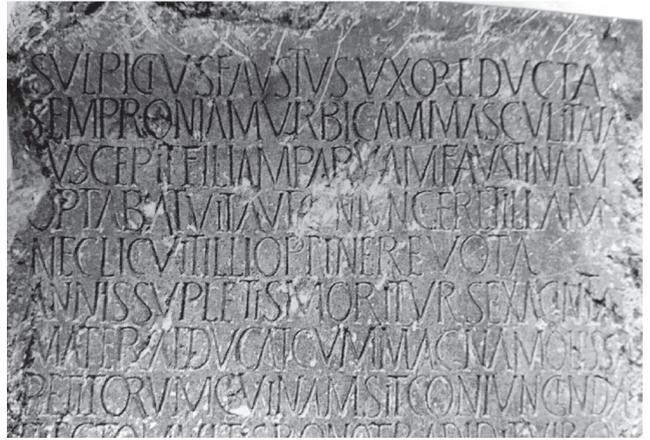


Fig. 12. Testo 2.

SVLPICVVSFAVSTVS VXORE DVCTA
 SEMPRONIAMVRBICAMMASCVLITAI
 VSCEPITFILIAMPARIAMFAVSTINAM
 OPTABATVITAVICVNINCERETILLAM
 NECLICVITILLIOPTINERE VOTA
 ANNISVPLETIS MORITVR SEXAGINTA
 MATERAEDVCAITCVMMAGNAMOLESSA
 PETITORVMCVINAM SITCONIVNCENDA
 ELECTOMVLTISBONOTRADIDITVIRO
 VIXITCVNCVRA ANNISSEXAGINTA

Fig. 13. Testo 2, fac-simile.

«*Sulpicius Faustus*, ayant épousé une dame de *Mascula*, *Sempronia Urbica*, eut une [petite] fille, *Faustina*. Il souhaitait vivre assez longtemps pour la marier, mais il ne lui a pas été donné de voir réaliser ce vœu: il meurt à soixante ans révolus. La mère élève (sa fille) [avec beaucoup de douceur], en tracas de savoir auquel de ses prétendants elle doit la marier. Elle la donna à un homme de bien, élu entre beaucoup. Elle vécut scrupuleuse pendant soixante ans». Per la Corbier le ll. 7-8 vanno tradotte: «Her mother raised the daughter, and had great difficulty knowing to which suitor she should marry her».

v. 2: gli accusativi *Semproniam Urbicam* andrebbero in realtà corretti *Semproniā Urbicā* (*scriptio inversa* per Cugusi o ipercorrettismo); *Mascu(lu)litana* per A. Beschaouch e M. Corbier.

v. 4: *vita*: per Cugusi utilizzato come sinonimo di *tempus*, «“in vita”, i.q. *vivens*» (CLEAfr. p. 175).

vv. 4-5: *optabat vita ut coniungeret illam / nec licuit illi optinere vota*: espressioni frequentissime nei *carmina* anche tardi, vd. CLEAfr. p. 175. Sui *vota* non esauditi dagli dei, come quello del padre che non fa in tempo a trovare un marito per la giovane *Faustina*, si può rimandare ad una vastissima serie di esempi in tutto l'impero (86).

v. 6: *sup(l)letis* va inteso *completis* (87)

v. 7: *aeducat* per *educat*: *scriptio inversa* o ipercorrettismo per Cugusi; escluderei *molessa* (*lapis*), per *molestia* come proposto dagli *edd. principes* e da Cugusi: «*molessa est fortasse scriptio phonetica quae dicitur, scil. molestia > molestja > molesza > molessa*», meglio *mol(l)esa*, da *mollesco*, gentilezza, dolcezza.

v. 9: *electo multis* sarebbe da intendere *electo ex multis* per Cugusi, che segnala il carattere inusuale nei *carmina* dell'espressione *electo tradidit viro* (CLEAfr. p. 176): si tratta di «un costrutto, raro nei carmi epigrafici, del participio congiunto» (88).

v. 10: *cun* per *cum*.

Fuori del campo epigrafico gli Editori leggono: [A(rtifex)] P(O).

Dimensioni: 112×58×20.

Campo epigrafico: 48×46.

Altezza lettere: 3 cm. Nessi.

Datazione: Inizio III secolo (fine del II secolo per gli edd. principes; «end 2nd-3rd cent.» per la Corbier).

L'epitafio rientra all'interno della categoria di elogi funebri, che esaltano la devozione della moglie defunta per il marito (89).

(86) In particolare vd. P. COLAFRANCESCO, M. MASSARO, M.L. RICCI, *Concordanze dei Carmina Latina Epigraphica*, Bari 1986, pp. 414-415. Un esempio tardo a Turrus Libisonis in Sardegna: A. MASTINO, F. MANCONI, «*Optabam in manibus tuis anans spiritum dare*: l'epitafio di Flavia Cyriace a Porto Torres», in *L'Afrique, la Gaule, la Religion à l'époque romaine. Mélanges à la mémoire de Marcel Le Glay*, Bruxelles 1994, pp. 811-830 (*AE* 1994, 796); non convincono del tutto le obiezioni di P. CUGUSI, *Carmina Latina Epigraphica Provinciae Sardiniae. Introduzione, testo critico, commento e indici*, Bologna 2003, pp. 165-170, nr. 19 (*voti tui* a p. 76 nr. 19).

(87) CUGUSI, SBLENDORIO CUGUSI, *I Carmina Latina Epigraphica non-Büchereliani...*, cit., p. 86, nr. 11 e p. 105, nr. 27.

(88) CUGUSI, SBLENDORIO CUGUSI, *I Carmina Latina Epigraphica non-Büchereliani...*, cit., p. 86.

(89) Vd. *La femme tunisienne...*, cit., pp. 70-71.

3. *L'Africa Romana* 12.3, pp. 1058-60 = CUGUSI, *I Carmina Latina Epigraphica non-Bücheleriani cit.*, pp. 84 ss., nr. 12 = *CLEAfr.*, p. 69 e pp. 175 ss. (comm.) nr. 12 = *AE* 1998, 1578 = *AE* 2005, 1658 = EDCS-ID: EDCS-12800694 = CORBIER, «*Family and Kinship in Roman Africa*», Oxford 2005, p. 270, fig. 9, 6 e p. 278 *Stela III*. Vd. *La femme tunisienne, cit.*, p. 71.

Nella parte superiore l'apparato decorativo, poco conservato, sembra essere lo stesso della stele 2, evidentemente perché i due cimeli provengono dalla stessa officina lapidaria forse con la firma dello stesso *a(rtifex) P(---)*, dunque con tutta probabilità negli stessi anni (si tratta di due elementi, forse le estremità degli arti inferiori di due personaggi che rappresenterebbero la coppia dei defunti).

Nella parte inferiore è una scena di sacrificio di un toro da parte di un sacerdote visto di tre quarti, apparentemente a Sa-

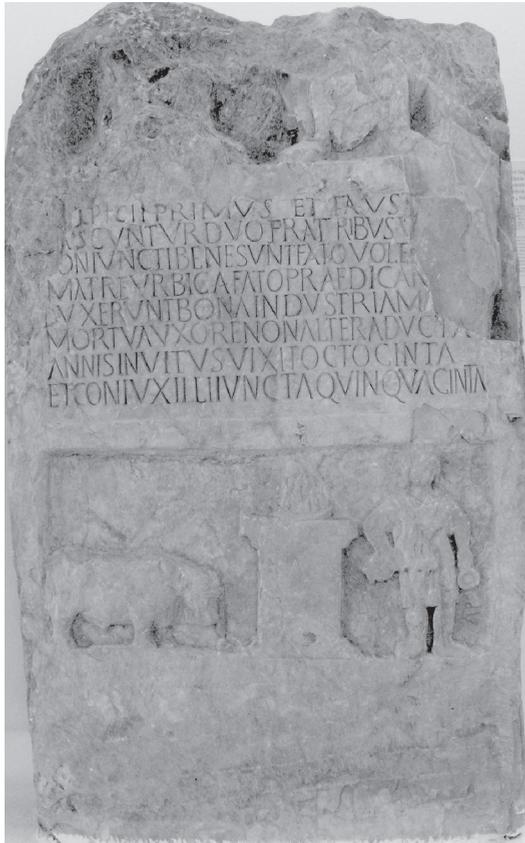
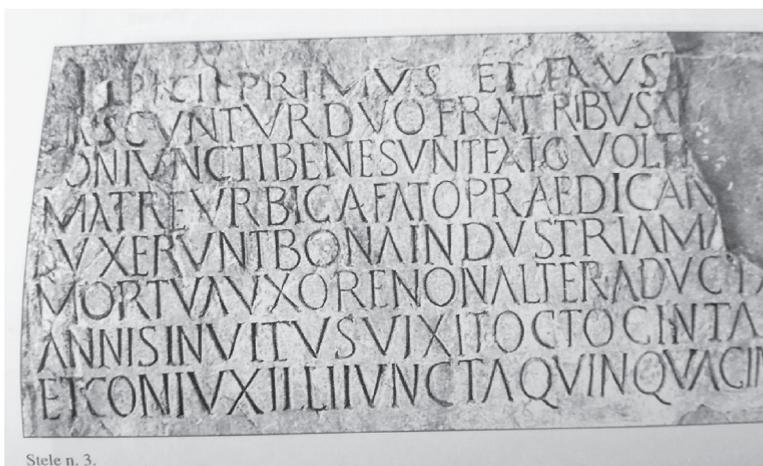


Fig. 14. Testo 3.



Stele n. 3.

Fig. 15. Testo 3.

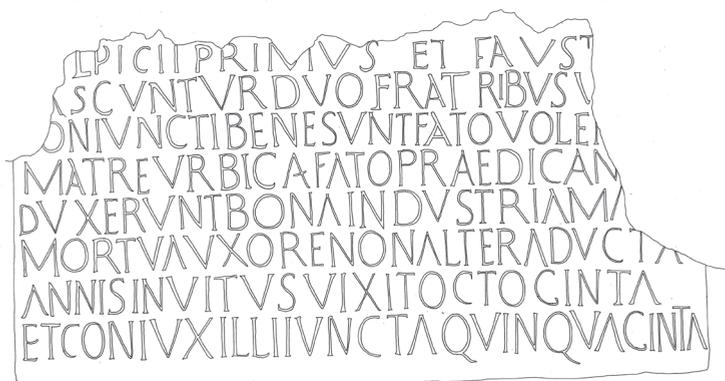


Fig. 16. Testo 3, fac-simile.

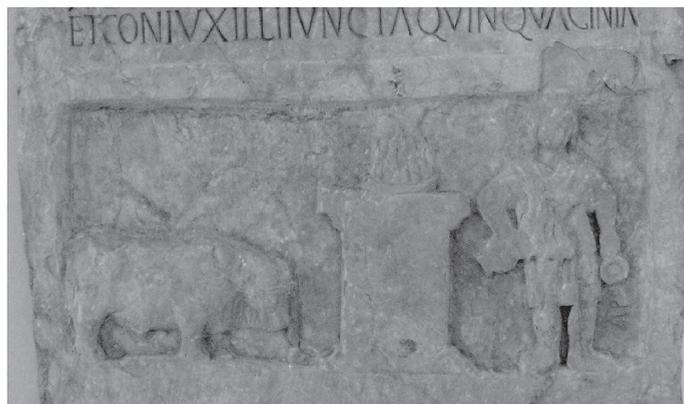


Fig. 17. Testo 3, la decorazione figurata.

turno (dio ctonio e dell'oltretomba) (90), scena fin qui sostanzialmente inedita con iconografia comunque fraintesa. Si osservi la lunga capigliatura del personaggio con corta tunica che tiene in mano tradizionalmente l'*urceus* e la *patera*, le fiamme sull'altare, il carattere realistico della rappresentazione del toro destinato al sacrificio, legato con una fune all'altare. Forse la stele era stata concepita per essere acquistata da un sacerdote di Saturno che praticava riti come il *taurobolium*: né possiamo escludere che il coniuge sopravvissuto fosse appunto un sacerdote, il che ci permetterebbe di ridimensionare l'ipotesi del riuso dei monumenti da parte di una famiglia che viceversa intende mettere in evidenza il livello sociale «alto», egemone, all'interno della società numida. Sullo sfondo permane la fede nell'immortalità e nella vita eterna, sotto la protezione del dio.

[Sul]picii Primus et Faust[ina]
 [n]ascuntur duo(bus) fratribus u[n]animis ?]
 [c]oniuncti bene sunt fato volen[te],
 5 matre Urbica fato praedican[te];
 duxerunt bona industria ma[tris].
 Mortua uxore non altera ducta,
 annis invitus vixit 'octoginta'
 et coniux illi iuncta quinquaginta.

Sotto la *patera* leggendo in verticale dal basso, come nella stele precedente:

A(rtifex ?)
 P(---)

Il testo presenta fino alla linea 4 l'uso prevalente della A corsiva, con l'asta di destra più lunga di quella sinistra; dalla linea 5 la A è quadrata e priva di traversa.

Traduzione (Ben Abdallah-Khanoussi):

«*Sulpicius Primus* et (*Sulpicia*) *Faustina* naissent tous deux de frères très unis. Ils furent hereusement mariés, comme le voulait le destin, *Urbica*, la mère, prêtant sa voix au destin; ils pleurèrent cette mère à la beinveillante industrie [dove *luxerunt* da *lugeo*, piansero, e non da *luceo*, che sarebbe da intendersi che marito

(90) LE GLAY, *Saturne africain...*, cit., pp. 258-260.

e moglie si distinsero grazie all'impegno positivo della madre di lei]. Après la mort de son épouse, il (*Primus*) ne se remaria pas; il vécut, contre son gré, quatre-vingt ans et sa femme lui fut unie par le mariage pendant cinquante».

Dimensioni: 117×66×19

Campo epigrafico inserito tra i due rilievi votivi: 32×56

Lettere: da 2,5 a 3 cm

v. 2 *fratribus u[nanimis]* che meglio si presta al linguaggio poetico; meno probabilmente *u[terinis]*; Cugusi: *u[nanimis]* *edd. principes, nesco an recte* (91); in *CLEAfr* p. 69 nr. 12: *u[nanimis]* *edd. principes, haud absurde quidem, vel etiam u[nanimi]*.

v. 2 *duo*: Cugusi, *CLEAfr* p. 176 è incerto se vada inteso in nominativo come *ambo* e riferito ai soggetti (*[Sulpi]cii Primus et [F]aust[ina]*) oppure in alternativa stia per *duobus fratribus* «*nulla declinatione adhibita*», per accompagnare l'ablativo d'origine.

v.3: *fato volen[te]*, per volere del fato, ablativo assoluto.

v. 4: *matre Urbica fato praedican[te]*, per iniziativa della madre suggerita dal fato (*fato* è inteso come complemento di causa da Cugusi): «*Urbica a donné sa voix à ce «destin»»* per gli *edd. principes*.

v. 5: *duxerunt* il testo, *[l]uxerunt* *edd.*; *bona industria* ablativo di qualità per Cugusi; *ma[tris]*: meglio di *ma[trem]* di tutti gli editori, con riferimento al rapporto con la figlia *Faustina*.

v. 7: *invitus: quod mulierem noluerat superesse*, in *CLEAfr* p. 176: *octaginta* erroneamente *edd. principes* p. 1059: 'octoginta' potrebbe essere un'aggiunta epigrafica *post mortem* (si noti la forma delle lettere, ad es. la A senza la barra trasversale, che però si trova occasionalmente altrove nel testo); vd. anche la più evidente aggiunta epigrafica in 1b, ll. 4-6.

v. 8: *coniux* per *coniunx*.

Datazione: III secolo.

Il fatto che il marito, *invitus*, sopravviva alla moglie fino ad arrivare all'età di 80 anni, dopo 50 di matrimonio, fa di nuovo pensare ai *vota* inspiegabilmente non esauditi dagli dei. Per la sopravvivenza del marito rispetto alla moglie basterà il citato caso di *Turris Libisonis*, ancora una volta in versi: *semper optasti hoc et*

(91) CUGUSI, SBLENDORIO CUGUSI, *I Carmina Latina Epigraphica non-Bücheleriani...*, cit., p. 85, nr. 12.

evenit tibi rogum maritus ut tibi facere(t) prior; non te fellit prae-mium voti tui; nam et ego optabam in manibus tuis anans spiritum dare: la donna aveva desiderato ardentemente di morire prima del marito *Demeter*: ora che il voto è stato esaudito, il marito può confessare che anche lui aveva desiderato di emanare l'ultimo respiro nelle braccia dell'amata (92). In Sardegna, l'antecedente più noto è rappresentato dalle iscrizioni metriche della grotta delle vipere di Cagliari (I secolo d.C.), con l'esaltazione della defunta *Atilia Pomptilla*, che seguì *L. Cassius Philippus* esiliato probabilmente da Nerone e arrivò ad offrire agli dei la sua vita in cambio di quella del marito ammalato (93). Con molta meno retorica, anche *Fl(avia) Cyriace* ha posto la vita del marito avanti alla propria vita; ma la novità – da sottolineare – è rappresentata dal fatto che l'amore tra i due coniugi è veramente su un piano di assoluta parità, se il marito può confessare: *nam et ego optabam in manibus / tuis anans spiritum dare*. Mi sono in passato soffermato sul desiderio della sposa di morire prima del marito, forse per non dover soffrire della sua mancanza e per la speranza di non rimanere priva del suo affetto.

5. Conclusivamente, mi sembra necessario ribadire tutte le perplessità sull'uso dell'arcaico verso saturnio in Africa in età severiana, che appare improbabile, pur essendo evidente che è possibile dimostrare il carattere metrico dei nostri *carmina*. Attardamenti sono ben documentati se è vero che i versi sul celebre mosaico di Althiburos (250-300 d.C.) si ispirano a Lucilio ed Ennio, *AE* 1905, 195 (94). Difficilmente siamo di fronte a quelli che Rocío Carande chiamerebbe paradossalmente «*últimos saturnios*», ma tre secoli dopo quelli da lei studiati (95). Eppure rimangono sullo sfondo tre autori che sintetizzano bene nell'area geografica che ci

(92) *AE* 1994, 796; A.M. CORDA, *Le iscrizioni cristiane della Sardegna*, Città del Vaticano 1999, pp. 197-198. TUR004; F. PORRÀ, *Catalogo P.E.T.R.A.E. delle iscrizioni latine della Sardegna. Versione preliminare*, Cagliari 2002, pp. 687-688, nr. 494; MASTINO, MANCONI, «*Optabam in manibus tuis anans spiritum dare...*», *cit.*, pp. 811-830; CUGUSI, *Carmina Latina Epigraphica Provinciae Sardiniae...*, *cit.*, p. 165, nr. 19 (*voti tui* a p. 76, nr. 19).

(93) *CIL* X, 7563; *IG* XIV, 607; *CLE* 1551; R. ZUCCA, «*Il complesso epigrafico rupestre della 'Grotta delle vipere'*», in L. GASPERINI (a cura di), *Rupes loquentes. Atti del Convegno internazionale di studio sulle iscrizioni rupestri di età romana in Italia, Roma-Bommarzo 13-15.X.1989*, Roma 1992, p. 529, nr. 1; PORRÀ, *Catalogo P.E.T.R.A.E...*, *cit.*, pp. 140-148, nr. 50; CUGUSI, *Carmina Latina Epigraphica Provinciae Sardiniae...*, *cit.*, p. 65; P. FLORIS, *Le iscrizioni funerarie pagane di Karales*, Cagliari 2005, pp. 51-61, nr. 1.

(94) Ora a Varrone pensa S. REDAELLI, *Il catalogo nautico di Althiburos: considerazioni sulle sue fonti testuali*, in *SEbarc* 12, 2014, pp. 105-144.

(95) CARANDE, «*Inicios de la poesía latina...*», *cit.*, pp. 122-126.



Fig. 18. Le cave di marmo gialloantico a Chemtou.



Fig. 19. Il ponte di Chemtou.

interessa tra l'età Antonina e l'inizio del IV secolo d.C. il clima di arcaismo, l'attenzione per i versi saturni, e per le strutture arcaiche della poesia latina: tali sono le figure di Frontone di Cirta (la patria d'origine dei *Sulpicii*), di Terenziano Mauro (autore del *De litteris, de syllabis, de metris*) e di Nonio Marcello. L'oratore M. Cornelio Frontone nato a Cirta nel 100 d.C., istitutore di Marco Aurelio e Lucio Vero, è troppo celebre per dover essere presentato in questa sede; la sua *elocutio novella* poggiava sul recupero dell'arcaismo; la retorica latina doveva rinnovarsi tornando alle origini; significativo in questo quadro il persistente legame africano, testimoniato dalla *Gratiarum actio pro Carthaginiensibus*. Più in particolare l'opera in tre libri di Terenziano Mauro vissuto nel III secolo, sembra esser stata scritta nella vicina Mauretania Cesariense; essa conteneva un ampio excursus sul saturnio, considerato di origine greca, ma di cui i poeti latini avrebbero seguito la rozza sonorità: *rudem sonum secuti*.

Evidentemente troppo tardo per noi è invece Nonio Marcello di *Thubursicum* che nel *De compendiosa doctrina* trattava espressamente il tema che ci interessa: ma il IV secolo sembra essere davvero troppo avanti per i nostri epitafi, almeno stando alle caratteristiche paleografiche e al formulario, per quanto il grammatico sia originario di una *Thubursicum* che è vicinissima a *Mascula*, soprattutto se la patria di Nonio Marcello fosse *Thubursicum Numidarum* e non *Thubursicum Bure*, l'attuale Tebousouk presso Dougga e *Uchi Maius*.

L'ipotesi, tutta da dimostrare, è che esistesse localmente una scuola di grammatica dalla quale forse *Sulpicius Primus*, ultimo a morire a 80 anni, almeno dieci anni dopo la moglie *Faustina*, aveva forse fatto ricorso per lasciare il ricordo di una famiglia, quella dei *Sulpicii* originari di *Cirta* imparentati con i *Sempronii* di *Mascula* e con i *Laetorii* di *Simitthus*, che doveva aver avuto un ruolo assolutamente significativo e di rilievo nella Numidia di età severiana.

Rimane fortissimo allora il senso di una perdita irreparabile che rende difficile la comprensione dei nostri testi, che certamente mantengono un sapore arcaico, «*ut in antiquo sermone*» (96): c'è dietro queste parole scolpite sulla pietra tutto un mondo più vasto, una tradizione orale, una serie di espressioni quasi proverbiali che hanno attraversato i secoli e che in moltissimi casi

(96) *CLEA*ft. p. 175.

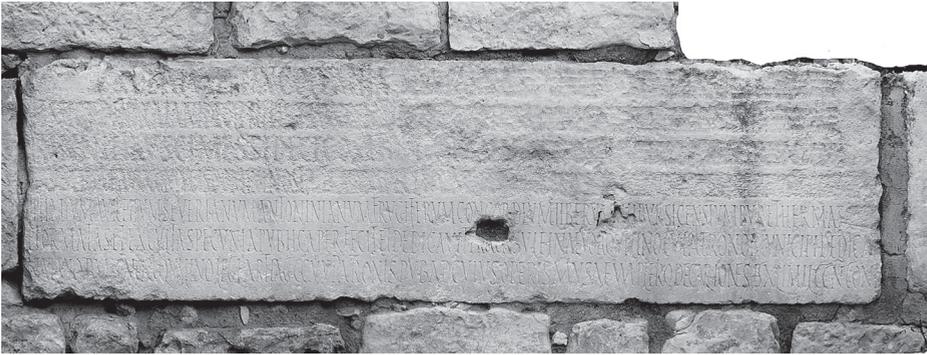


Fig. 20. Teboursouk, *IL Afr.* 506 (Foto Salvatore Ganga): *Municipium Septimium Aurelium Antoninianum Frugiferum Concordium liberum Thibursicensium Bure* (età di Gallieno).



Fig. 21. Mascula, *Aquae Flavianae*.

abbiamo forse perduto per sempre, al di là della poesia ufficiale o dell'insegnamento dei grammatici, che certo non rappresenta se non una frazione infinitesimale di una poesia popolare diffusa, espressione di un mondo ricco, eloquente e vivace. Come non pensare proprio ai saturni di Sora di *CIL I*², 1531, di cui Cugusi sottolinea l'età nettamente previrgiliana e la espressività quasi proverbiale: *quod re sua d[if]eidens asper afleicta / parens timens heic vovit* (97).

(97) CUGUSI, SBLENDORIO CUGUSI, *Versi su pietra....., cit.*, p. 137.



Fig. 22. *Thubursicum Numidarum*, Khemissa.

POST SCRIPTUM

Quando questo lavoro era in ultima bozza, in occasione della *III. Interakademisch-internationale Konferenz «Carmina Latina Epigraphica»* promossa dalla Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (Berlin 5 settembre 2019), nel corso della discussione a margine della comunicazione di A. CORDA, A. MASTINO, P. RUGGERI, *CLEAfr.*: recenti aggiornamenti e supplementi, l'amico Ekkehard Weber ha proposto di leggere alla linea 2 della nostra iscrizione nr. 3 (*AE* 2005, 1658, in questo articolo a p. 304):

[n]ascuntur duo fratribus u[n]itis.

Lo ringraziamo per il prezioso suggerimento.